



**THUASNE**

# MOBIDERM autofit

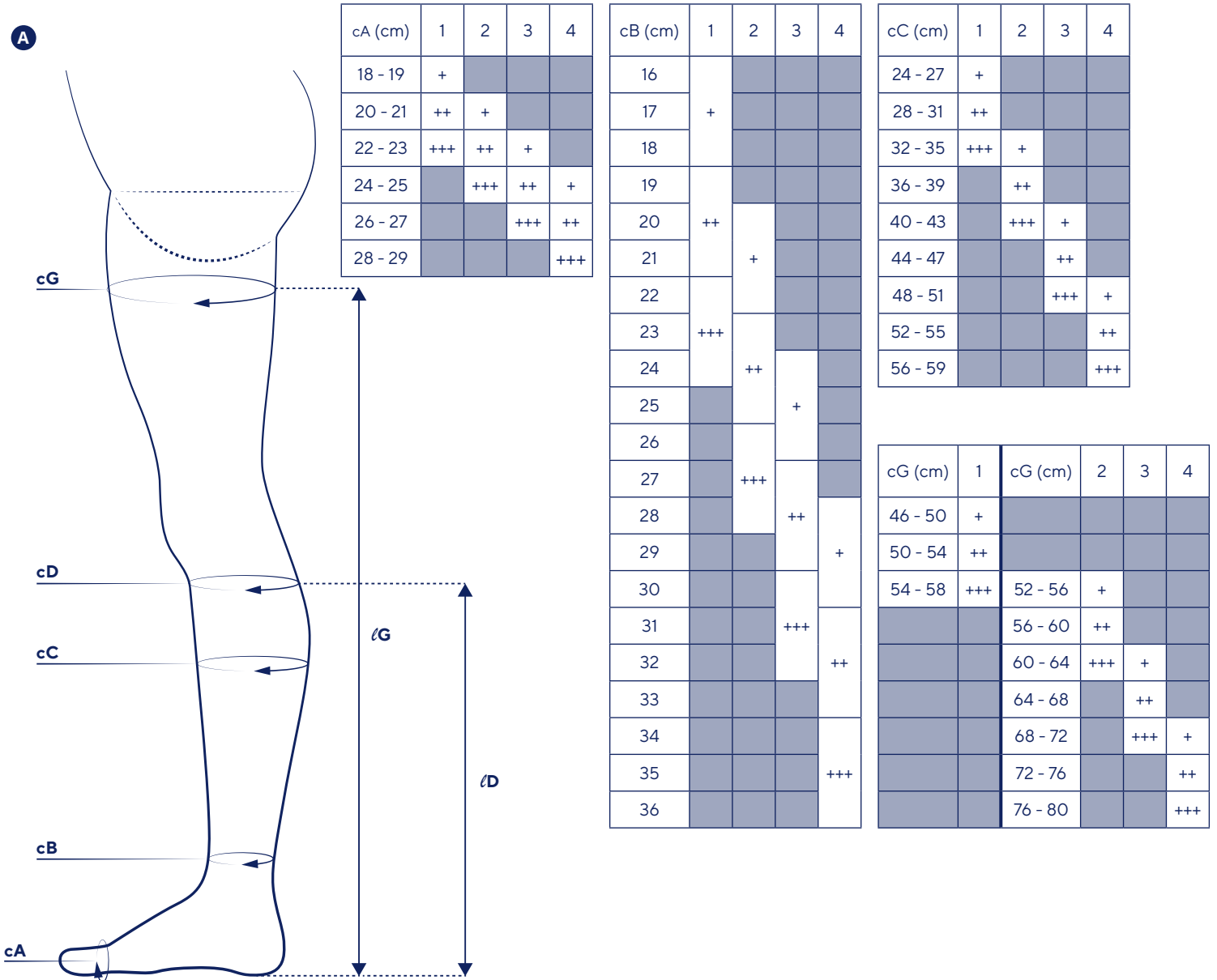
<b>fr</b> Vêtements mobilisateurs ajustables pour les œdèmes.....	8
<b>en</b> Adjustable mobilizing garments for edema.....	8
<b>de</b> Verstellbar mobilisierende Kleidung zur Behandlung von Ödemen.....	9
<b>nl</b> Verstelbare mobilisatiekleding voor oedemen.....	9
<b>it</b> Indumenti di mobilizzazione regolabili per edemi.....	10
<b>es</b> Prendas movilizadoras ajustables para edemas.....	10
<b>pt</b> Roupas de mobilização ajustáveis para os edemas.....	11
<b>da</b> Mobiliserende og justerbare beklædningsgenstande til ødemer.....	11
<b>fi</b> Säädettävät mobilisoivat vaatteet turvotukseen.....	12
<b>sv</b> Justerbara mobiliserande plagg för ödem.....	13
<b>el</b> Ρυθμιζόμενα ενδύματα κινητοποίησης για τα οιδήματα.....	13
<b>cs</b> Nastavitelné mobilizační prádlo pro léčbu edémů.....	14
<b>pl</b> Regulowana odzież mobilizująca na obrzęki.....	14
<b>lv</b> Regulējams mobilizējošs apģērbs tūskām.....	15
<b>lt</b> Poodinę cirkuliaciją skatinantys reguliuojami drabužiai ištinusioms vietoms.....	15
<b>et</b> Nahaaluseid kudesid mobiliseerivad kohandatavad riideesemed ödeemide puhuks.....	16
<b>sl</b> Prilagodljiva mobilizacijska oblačila za edeme.....	16
<b>sk</b> Nastaviteľné mobilizačné návleky na liečbu lymfedému.....	17
<b>hu</b> Állítható mobilizáló ödémacsökkentő öltözet.....	17
<b>bg</b> Регулируеми мобилизираци дрехи за отоци.....	18
<b>ro</b> Îmbrăcăminte de mobilizare ajustabilă pentru edeme.....	18
<b>ru</b> Мобилизующая одежда регулируемого размера для лечения отеков.....	19
<b>hr</b> Prilagodljivi odjevni predmeti za imobilizaciju kod edema.....	20
<b>zh</b> 用于水肿治疗的活动治疗衣.....	20
<b>ja</b> リンパ浮腫用調整可能活性化衣服.....	21
<b>ko</b> 조절 가능한 부종 모빌라이징 가먼트.....	21
<b>ar</b> أغطية مُحركة للوذمات قابلة للتعديل.....	22

fr	Chaussette	nl	Kous	pt	Meia até ao joelho	sv	Knästrumpa	pl	Skarpetka	et	Sokk	hu	Zokni	ru	Носок	ja	靴下
en	Below-knee	it	Calza corta	da	Strømpe	el	Κάλτσα	lv	Īsā zeķe	sl	Nogavica	bg	Чопан	hr	Čarapa	ko	양말
de	Wadenstrumpf	es	Calcetin	fi	Sukka	cs	Podkolenka	lt	Kojinė	sk	Lýtkový návlek	ro	Șosetă	zh	袜子	ar	جوارب

	cB (cm)	cC (cm)	cD (cm)	ℓD (cm)			
1	16 - 24	24 - 35	25 - 36	S 38 - 40	N 40 - 42	L 42 - 44	XL 44 - 46
2	20 - 28	32 - 43	32 - 43				
3	24 - 32	40 - 51	39 - 50				
4	28 - 36	48 - 59	46 - 57				

fr	Bas-cuisse	nl	Dijkous	pt	Meia até à coxa	sv	Lårstrumpa	pl	Pończocha	et	Reieosa	hu	Combfix	ru	Чуллок	ja	ロングストッキング
en	Thigh-high	it	Calza alla coscia	da	Lårstrømpe	el	Κάλτσα ριζομηρίου	lv	Garā zeķe	sl	Nadkolenka	bg	Чопан за бедрото	hr	Čarapa do visine bedra	ko	허벅지 스타킹
de	Oberschenkelstrumpf	es	Media-muslo	fi	Reisisukka	cs	Stehenní punčocha	lt	Kojinė iki klubo	sk	Stehenný návlek	ro	Ciorapi	zh	长筒袜	ar	أسفل الفخذ

	cB (cm)	cC (cm)	cG (cm)	ℓG (cm)			
1	16 - 24	24 - 35	46 - 57	S 67 - 72	N 72 - 77	L 77 - 82	XL 82 - 87
2	20 - 28	32 - 43	53 - 65				
3	24 - 32	40 - 51	61 - 72				
4	28 - 36	48 - 59	68 - 80				



	cA	cB	cC	cD	cG	ℓD	ℓG
<b>fr</b>	Circonférence à la tête des métatarses	Circonférence cheville	Circonférence mollet	Circonférence sous le genou	Circonférence cuisse	Hauteur sol-genou (mesure prise en-dessous du pli du genou face arrière)	Hauteur sol-cuisse (mesure prise au pli fessier)
<b>en</b>	Circumference at the head of the metatarsal bones	Ankle circumference	Calf circumference	Circumference below the knee	Thigh circumference	Height from floor to knee (measurement taken below the knee crease on the posterior surface)	Height from floor to thigh (measurement taken at the gluteal fold)
<b>de</b>	Umfang an den Metacarpalknochen	Knöchelumfang	Wadenumfang	Umfang unterhalb des Knies	Oberschenkelumfang	Höhe vom Boden bis zum Knie (das Maß wird unterhalb der Falte auf der Knieinnenseite genommen)	Höhe vom Boden bis zum Oberschenkel (das Maß wird auf der Höhe der Gesäßfalte genommen)
<b>nl</b>	Omtrek kopje van de middervoetsbeentjes	Omtrek van de enkel	Omtrek van de kuit	Omtrek onder de knie	Dijomtrek	Hoogte van grond tot knie (meting onder de kniebuiging aan de rugzijde)	Hoogte van grond tot dij (meting gedaan bij de bilnaad)
<b>it</b>	Circonferenza a livello delle teste metatarsali	Circonferenza caviglia	Circonferenza polpaccio	Circonferenza sotto il ginocchio	Circonferenza coscia	Distanza pavimento-ginocchio (misura presa sotto la piega posteriore del ginocchio)	Distanza pavimento-coscia (misura presa alla piega del gluteo)
<b>es</b>	Circonferencia en la cabeza de los metatarsos	Circonferencia del tobillo	Circonferencia de la pantorrilla	Circonferencia bajo la rodilla	Circonferencia del muslo	Altura suelo-rodilla (medida tomada por debajo del pliegue de la rodilla, cara posterior)	Altura suelo-muslo (medida tomada en el pliegue glúteo)
<b>pt</b>	Circonféncia à altura da cabeça dos metatarsos	Circonféncia do tornozelo	Circonféncia da batata da perna	Circonféncia sob o joelho	Circonféncia da coxa	Altura chão-joelho (medição feita abaixo da prega do joelho no lado de trás)	Altura chão-coxa (medição feita na prega da nádega)
<b>da</b>	Omkreds ved metatarsale knoglehoveder	Anklens omkreds	Læggens omkreds	Omkreds under knæ	Lårets omkreds	Højde gulv-knæ (målt taget bag på benet under knæhasen)	Højde gulv-lår (målt taget ved ballefolden)
<b>fi</b>	Ympärysmitta jalkapöydän päähän	Nilkan ympärysmitta	Pohkeen ympärysmitta	Ympärysmitta polven alapuolella	Reiden ympärysmitta	Lattiasta polveen ulottuva korkeus (mittaus tehdään polvitaiteen alta takapuolelta)	Lattiasta reiteen ulottuva korkeus (mittaus tehdään pakaran alaosasta)
<b>sv</b>	Omkrets metatarsalhvudet	Omkrets ankel	Omkrets vad	Omkrets under knä	Omkrets lår	Höjd mark-knä (mätning vid baksidan under knävecket)	Höjd golv-lår (mätning vid glutealvecket)
<b>el</b>	Περιφέρεια στην κορυφή των μετατάρσιων	Περιφέρεια αστραγάλου	Περιφέρεια γάμπας	Περιφέρεια κάτω από το γόνατο	Περιφέρεια μηρού	Ύψος από το δάπεδο έως το γόνατο (η μέτρηση πρέπει να πραγματοποιείται κάτω από την οπίσθια αρθρική γραμμή του γόνατου)	Ύψος από το δάπεδο έως τον μηρό (η μέτρηση πρέπει να πραγματοποιείται στο ριζομήτριο)
<b>cs</b>	Obvod v přední části nártu	Obvod kotníku	Obvod lýtky	Obvod pod kolennem	Obvod stehna	Délka nohy od země ke koleni (měříte na zadní straně nohy pod dhybem kolene)	Délka nohy od země ke stehnu (měříte po záhyb hýždí)
<b>pl</b>	Obwód na poziomie głów kości śródstopia	Obwód kostki	Obwód łydki	Obwód pod kolanem	Obwód uda	Wysokość od podłoża do kolana (pomiar spod zgjęcia kolana, od przodu)	Wysokość od podłoża do uda (pomiar od fałdy pośladka)
<b>lv</b>	Apkārtmērs pie pēdas pamatnes	Potītes apkārtmērs	lku apkārtmērs	Apkārtmērs zem cēlgala	Augšstilba apkārtmērs	Augstums no zemes līdz cēlgalam (mērījums veikts zem cēlgala locījuma priekšpusē)	Augstums no zemes līdz augšstilbam (mērījums veikts līdz sēžas krokai)
<b>lt</b>	Apimtis ties padikaulių galvute	Kulkšnies apimtis	Blauzdos apimtis	Apimtis po keliu	Šlaunies apimtis	Aukštis nuo grindų iki kelio (matuojama iki pakinklio, užpakalinėje kojos dalyje)	Aukštis nuo grindų iki šlaunies (matuojama iki sėdmenų apačios)
<b>et</b>	Übermõõt põialuude peade kohalt	Hüppeliigese übermõõt	Sääre übermõõt	Põlvealune übermõõt	Reie übermõõt	Põlve kõrgus maast (mõõd võetakse põlve tagant painutusvoldi alt)	Reie kõrgus maast (mõõd võetakse tuharavoldi alt)
<b>sl</b>	Obseg glave metatarzalne kosti	Obseg gležnja	Obseg meč	Obseg pod kolenom	Obseg stegna	Višina od tal do kolena (merite do prepogiba na zadnjem delu kolena)	Višina od tal do stegna (merite do gube pod zadnjico)
<b>sk</b>	Obvod v oblasti hlavy metatarzálnych kostí	Obvod členka	Obvod lýtky	Obvod pod kolenom	Obvod stehna	Výška od zeme po koleno (odmerané zo zadu po podkolennú jamku)	Výška od zeme po stehno (odmerané po gluteálny záhyb)
<b>hu</b>	A lábközépcsontok fejénél (metatarsalis fej) mért körméret	Bokakörméret	Vádlíkörméret	Körméret a térd alatt	Combkörméret	Föld-térd magasság (a térdhajlat alatt mért érték)	Föld-comb magasság (a combtőnél mért érték)
<b>bg</b>	Обиколка на най-широката част на стъпалото	Обиколка на глезена	Обиколка на прасеца	Обиколка под коляното	Бедрена обиколка	Височина от пода до коляното (мярката се взема до под гънката в задната част на коляното)	Височина от пода до бедрото (мярката се взема до седалищната гънка)
<b>ro</b>	Circumferință în capul metatarsienelor	Circumferință gleznă	Circumferință gambă	Circumferință sub genunchi	Circumferință coapsă	Înălțime sol-genunchi (măsură luată sub pliul genunchiului pe partea din spate)	Înălțime sol-pulpă (măsură luată la pliul fessier)
<b>ru</b>	Окружность (плюсневые суставы)	Окружность лодыжки	Окружность икры	Окружность под коленом	Окружность бедра	Высота колена (измеряется под коленной складкой сзади)	Высота бедра (до ягодичной складки)
<b>hr</b>	Opseg pri vrhu metatarzalnih kostiju	Opseg gležnja	Opseg lista	Opseg ispod koljena	Opseg bedra	Visina od poda do koljena (izmjereni ispod pregiba koljena sa stražnje strane)	Visina od poda do bedra (izmjereni na pregibu mišića stražnjice)
<b>zh</b>	骨端周长	脚踝围	小腿围	膝盖以下的周长	大腿围	地面到膝盖的高度 (在膝盖后侧下方的进行测量)	地面到大腿的高度 (在臀部进行测量)
<b>ja</b>	周長 中足骨先端	くるぶしの周長	ふくらはぎの周長	ひざ下の周長	太ももの周長	床から膝までの高さ (膝裏の折り目の下からの測定)	床から太ももまでの高さ (臀部の折り目からの測定)
<b>ko</b>	둘레 중족골두	발목 둘레	종아리 둘레	무릎 아래 둘레	허벅지 둘레	발바닥에서 무릎까지의 높이 (무릎 뒤쪽의 주름 아래에서 측정)	발바닥에서 허벅지까지의 높이 (둔부 주름에서 측정)
<b>ar</b>	محيط عند مقدمة مشط القدم	محيط الكاحل	محيط بطن الساق	محيط أسفل الركبة	محيط الفخذ	ارتفاع من الأرض إلى الركبة (المقاس مأخوذ من أسفل ثنية الركبة بالجانب الخلفي)	ارتفاع من الأرض إلى الفخذ (المقاس مأخوذ عند طية الأليتان)

fr	Manchon	nl	Armkous	pt	Manga	sv	Armstrumpa	pl	Rękaw	et	Varrukas	hu	Karharisnya	ru	Рукав	ja	袖
en	Armsleeve	it	Manicotto	da	Muffe	el	Mavíki	lv	Uzrocis	sl	Rokav	bg	Маншон	hr	Rukav	ko	소매
de	Armstrumpf	es	Manga	fi	Hiha	cs	Rukáv	lt	Rankovė	sk	Ramenný návlek s rukavičkou a palcom	ro	Manșon	zh	袖套	ar	كُم الذراع

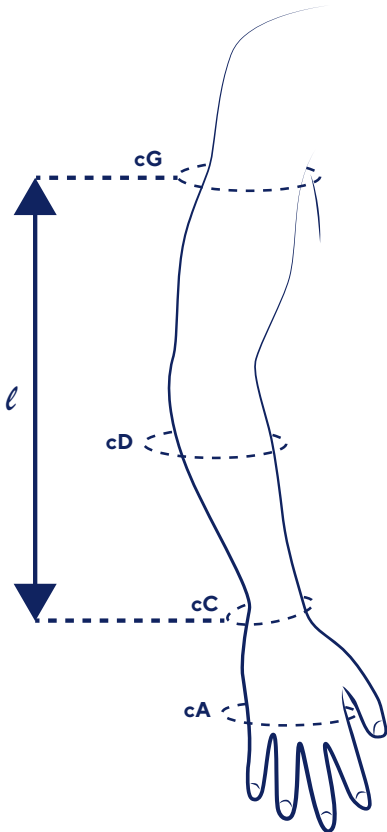
	cA (cm)	cC (cm)	cD (cm)	cG (cm)	ℓ (cm)	
1	17 - 21	15 - 19	22 - 28	25 - 32	N 40 - 45	L 45 - 50
2	17 - 21	16 - 20	24 - 30	29 - 36		
3	18 - 22	17 - 21	26 - 32	33 - 40		
4	18 - 22	17 - 21	28 - 34	37 - 44		
5	19 - 23	18 - 22	30 - 36	41 - 48		
6	20 - 24	19 - 23	31 - 37	45 - 52		

**B**

cA (cm)	1	2	3	4	5	6
17	+++	+++				
18			+++	+++		
19	++	++			+++	
20			++	++		+++
21	+	+			++	
22			+	+		++
23					+	
24						+

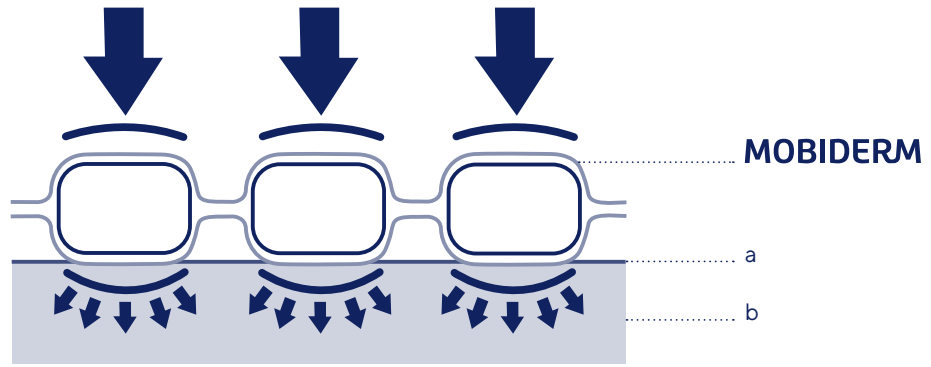
cC (cm)	1	2	3	4	5	6
15	+++					
16		+++				
17	++		+++	+++		
18		++			+++	
19	+		++	++		+++
20		+			++	
21			+	+		++
22					+	
23						+

cG (cm)	1	2	3	4	5	6
25						
26	+++					
27						
28	++					
29		+++				
30						
31	+					
32		++				
33			+++			
34		+				
35						
36			++			
37				+++		
38						
39			+			
40				++		
41					+++	
42						
43				+		
44					++	
45						+++
46					+	
47						++
48						+
49						
50						
51						+
52						



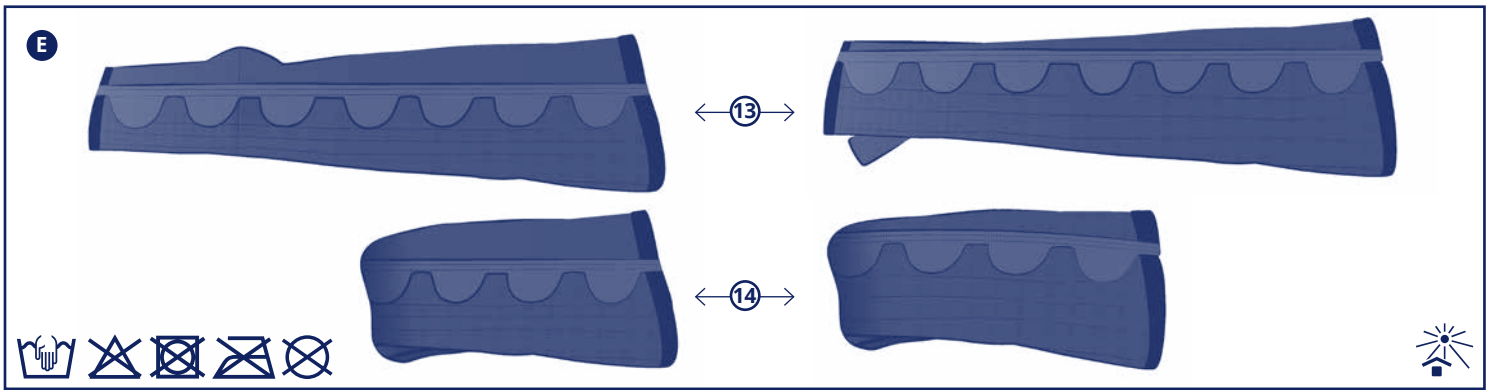
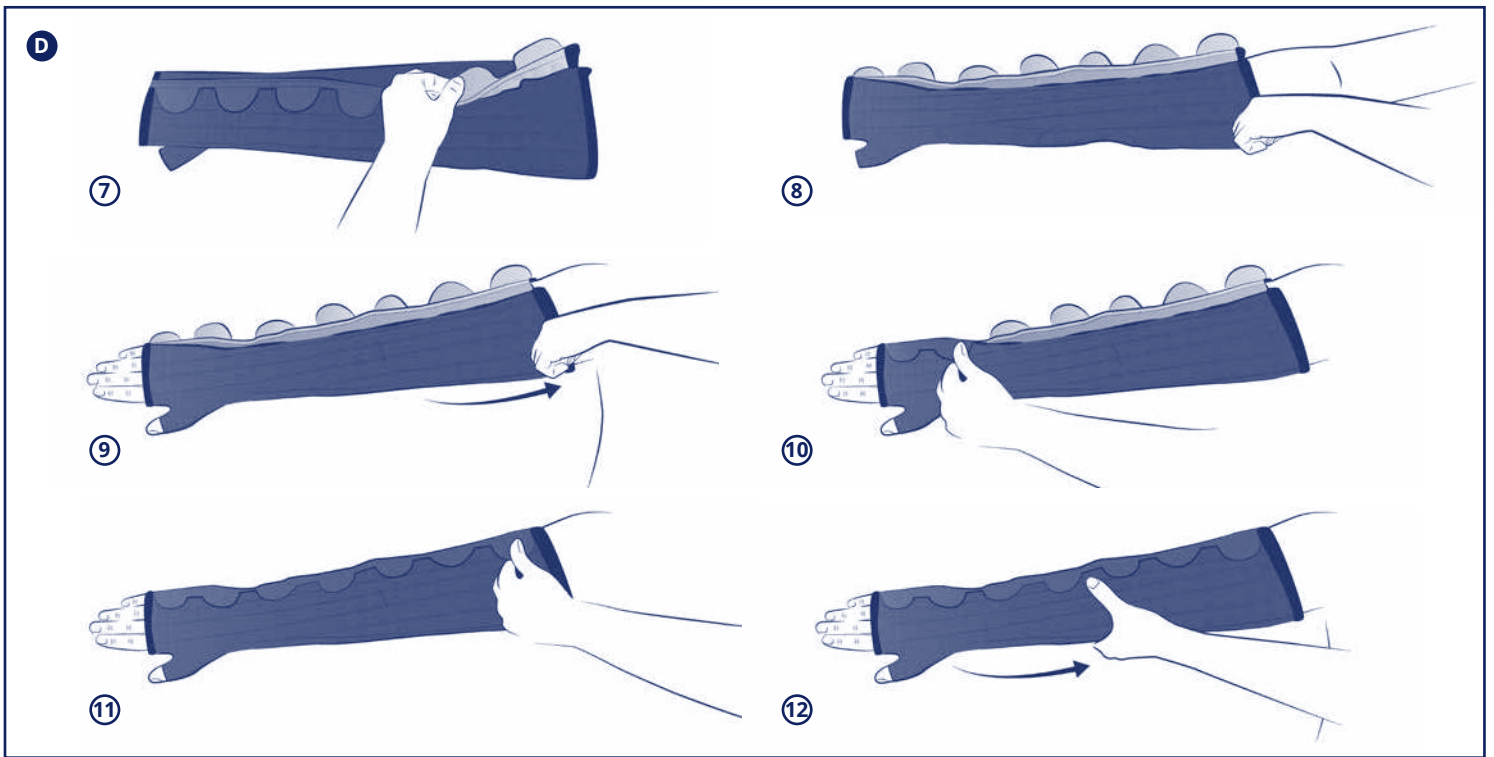
cD (cm)	1	2	3	4	5	6
22	++++					
23	+++					
24		++++				
25						
26	++	+++	++++			
27						
28	+	++	+++	++++		
29		+	++	+++		
30					++++	
31			+	++	+++	++++
32					+++	+++
33						+++
34				+	++	
35						++
36					+	
37						+

	cA	cC	cD	cG	ℓ
<b>fr</b>	Circonférence main (Tête de métacarpes)	Circonférence poignet	Circonférence avant-bras	Circonférence bras	Longueur bras
<b>en</b>	Hand circumference (Head of the metacarpal bones)	Wrist circumference	Forearm circumference	Arm circumference	Length of arm
<b>de</b>	Handumfang (Metacarpalknochen)	Umfang des Handgelenks	Umfang des Unterarms	Armumfang	Armlänge
<b>nl</b>	Omtrek hand (Kopje van middenhandsbeentjes)	Omtrek van de pols	Omtrek van de onderarm	Omtrek van de arm	Lengte arm
<b>it</b>	Circonferenza mano (a livello delle teste metacarali)	Circonferenza polso	Circonferenza avambraccio	Circonferenza braccio	Lunghezza braccio
<b>es</b>	Circonferencia de la mano (cabeza de los metacarpos)	Circonferencia de la muñeca	Circonferencia del antebrazo	Circonferencia del brazo	Longitud del brazo
<b>pt</b>	Circonféncia da mão (Cabeça dos metacarpos)	Circonféncia do punho	Circonféncia do antebraço	Circonféncia do braço	Comprimento do braço
<b>da</b>	Håndens omkreds (Metakarpale knoglehoveder)	Håndleddets omkreds	Underarmens omkreds	Overarmens omkreds	Armens længde
<b>fi</b>	Käden ympärysmitta (rystysten kohdalta)	Ranteen ympärysmitta	Kyynärvarren ympärysmitta	Käsivarren ympärysmitta	Käsivarren pituus
<b>sv</b>	Omkrets hand (Metacarpalhuvudet)	Omkrets handled	Omkrets underarm	Omkrets arm	Armlängd
<b>el</b>	Περιφέρεια παλάμης (Κορυφή των μετακαρπίων)	Περιφέρεια καρπού	Περιφέρεια αντιβραχίονα	Περιφέρεια βραχίονα	Μήκος βραχίονα
<b>cs</b>	Obvod ruky (V přední části zápsti)	Obvod zápěstí	Obvod předloktí	Obvod paže	Délka paže
<b>pl</b>	Obwód dłoni (głowy kości śródręcza)	Obwód nadgarstka	Obwód przedramienia	Obwód ramienia	Długość ramienia
<b>lv</b>	Plaukstas apkārtmērs (Metakarpālā pamatne)	Plaukstas locītavas apkārtmērs	Apakšdelma apkārtmērs	Rokas apkārtmērs	Rokas garums
<b>lt</b>	Plaštakos apimtis (Ties delnakaulių galvute)	Riešo apimtis	Dilbio apimtis	Žasto apimtis	Žasto ilgis
<b>et</b>	Käe ümbermõõt (kämblaluuude peadest)	Randme ümbermõõt	Käsivarre ümbermõõt	Õlavarre ümbermõõt	Õlavarre pikkus
<b>sl</b>	Obseg dlani (glava metakarpalne kosti)	Obseg zapestja	Obseg podlakti	Obseg roke	Dolžina roke
<b>sk</b>	Obvod ruky (v oblasti hlavy metakarpálnych kostí)	Obvod zápästia	Obvod predlaktia	Obvod ramena	Dĺžka hornej končatiny
<b>hu</b>	Kézkörméret (Metacarpalis fej)	Csuklókörméret	Alkarkörméret	Felkarkörméret	Karhossz
<b>bg</b>	Обиколка на дланта (над кокалчетата на пръстите)	Обиколка на китката	Обиколка на ръката преди лакътя	Обиколка на ръката	Дължина на ръката
<b>ro</b>	Circumferință mână (Capul metacarpienelor)	Circumferință încheietura mâinii	Circumferință antebraț	Circumferință braț	Lungime braț
<b>ru</b>	Окружность кисти (пястные суставы)	Окружность запястья	Окружность предплечья	Окружность плеча	Длина руки
<b>hr</b>	Opseg šake (pri vrhu metakarpalnih kostiju)	Opseg zapešća	Opseg podlaktice	Opseg ruke	Dužina ruke
<b>zh</b>	手围 (掌骨)	腕围	前臂周长	手臂周长	臂长
<b>ja</b>	手の周長 (中手骨の先端)	手首の周長	前腕の周長	腕の周長	腕の長さ
<b>ko</b>	손 둘레 (중수골두)	손목 둘레	팔뚝 둘레	팔 둘레	팔 길이
<b>ar</b>	محيط اليد (أعلى عظام الأضغاط)	محيط المعصم	محيط الساعد	محيط الذراع	طول الذراع

**C**

<b>fr</b>	a) Épiderme b) Derme	<b>nl</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>pt</b>	a) Epiderme b) Derme	<b>sv</b>	a) Epidermis b) Läderhuden	<b>pl</b>	a) Naskórek b) Skóra	<b>et</b>	a) Marrasknahk b) Pärisnahk	<b>hu</b>	a) Felhám (epidermis) b) Irha (dermis)	<b>ru</b>	a) Эпидермис b) Дерма	<b>ja</b>	a) 表皮 b) 真皮
<b>en</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>it</b>	a) Epidermide b) Derma	<b>da</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>el</b>	a) Επιδερμιδα b) Δέρμα	<b>lv</b>	a) Epiderma b) Derma	<b>sl</b>	a) Epiderma b) Derma	<b>bg</b>	a) Епидермис b) Дерма	<b>hr</b>	a) Epiderma b) Derma	<b>ko</b>	a) 표피 b) 진피
<b>de</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>es</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>fi</b>	a) Orvaskesi (epidermis) b) Verinahka (dermis)	<b>cs</b>	a) Pokožka b) Škára	<b>lt</b>	a) Epidermis b) Derma	<b>sk</b>	a) Pokožka b) Zamša	<b>ro</b>	a) Epidermă b) Dermă	<b>zh</b>	a) 表皮 b) 真皮	<b>ar</b>	بشرة (a) أدمة (b)

**D**



**MD**



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple
<b>en</b>	Medical device	Single patient - multiple use
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba
<b>zh</b>	醫療器械	一位患者 - 多次使用
<b>ja</b>	医療機器	一患者用 - 複数回使用
<b>ko</b>	의료 기기	한 환자에 한 해 - 여러번 사용
<b>ar</b>		لمريض واحد - متكرر الاستعمال



## fr VÊTEMENTS MOBILISATEURS AJUSTABLES POUR LES ŒDÈMES

### Description

Les vêtements MOBIDERM AUTOFIT sont une gamme de dispositifs mobilisateurs ajustables pour le traitement des œdèmes. Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

- Manchon avec mitaine
- Bas-cuisse (ambidextre)
- Chaussette (ambidextre)

Les vêtements se composent :

- Sur la face interne, de la technologie MOBIDERM constituée de plots de mousse (polyuréthane pour les gros plots et/ou polyéthylène pour les petits plots) enchâssés entre 2 feuillets de non-tissé (polyester, masse adhésive acrylique) ;
- Sur la face externe, de deux tissus élastiques et doux de couleur beige (polyester, coton, élasthanne, polyamide) et d'auto-agrippants (PVC, polyamide, polyuréthane) permettant l'ajustement du vêtement au volume du membre.

Deux tailles de plots de mousse sont utilisées selon la zone du corps traitée : petits plots (5 x 5 mm) sur la main et le pied, gros plots (15 x 15 mm) au niveau de la jambe et du bras.

### Mécanisme d'action

Les vêtements MOBIDERM AUTOFIT apportent :

- de la compression, en appliquant une pression sur le membre, favorisant ainsi la circulation lymphatique et aidant à maintenir ou réduire le volume de l'œdème.
- un drainage sous cutané via la technologie MOBIDERM composée de plots de mousse positionnés de manière aléatoire entre deux feuillets de non tissé. En contact avec la peau, les cubes procurent un différentiel de pression entre leur zone d'appui et leur pourtour, créant des couloirs de circulation multidirectionnels pour la lymphe sous la peau. La lymphe se déplace des zones pressées par les plots vers les zones libres. L'efficacité du drainage et la circulation de la lymphe sont ainsi favorisées. **C**

Ils sont conçus pour un port de jour et de nuit.


Destination : les vêtements mobilisateurs MOBIDERM AUTOFIT sont destinés au traitement du lymphœdème des membres supérieurs ou inférieurs.

### Indications

Les vêtements mobilisateurs MOBIDERM AUTOFIT sont indiqués pour l'entretien de la réduction de volume du lymphœdème.

Population cible : patients adultes et enfants souffrant des pathologies indiquées et compatibles avec le tableau de tailles.

### Mise en place **D**

-  Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation.
- Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.
- Le vêtement MOBIDERM AUTOFIT peut être enfilé à même la peau comme un vêtement ou sur une bande coton pour les peaux fragiles.

#### Enfilage chaussette et bas-cuisse :

- Ouvrir toutes les attaches auto-agrippantes d'un seul côté du vêtement **1**
- Insérer le pied dans le vêtement **2** puis le faire glisser avec précaution le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette) **3** ou jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse).
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Refermer les attaches auto-agrippantes en commençant par le pied **4** et en remontant jusqu'au genou ou au pli fessier **5**.
- Procéder en plusieurs étapes, jusqu'à atteindre le réglage préconisé par votre professionnel de santé (+/+/+/+/+/+/+/+) **A**.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse **6**.

#### Enfilage manchon avec mitaine :

- Ouvrir toutes les attaches auto-agrippantes **7**.
- Insérer la main dans le vêtement **8** puis le faire glisser avec précaution le long du membre jusque sous l'aisselle **9**.
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Refermer les attaches auto-agrippantes en commençant par la main **10** et en remontant jusque sous l'aisselle **11**.
- Procéder en plusieurs étapes, jusqu'à atteindre le réglage préconisé par votre professionnel de santé (+/+/+/+/+/+/+/+) **B**.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse **12**.

#### Réglage des attaches auto-agrippantes **A B**

Les vêtements MOBIDERM AUTOFIT présentent des indications de serrage (+/+/+/+/+/+/+/+) en plusieurs points. Celles-ci permettent d'ajuster le vêtement à votre morphologie en fonction de la taille du vêtement qui vous a été délivré.

Une recommandation de réglage des attaches auto-agrippantes est présente en début de notice à titre indicatif. Se référer dans tous les cas aux recommandations du professionnel de santé qui a prescrit le produit.

### Contre-indications

Générales :

- Infections cutanées du membre ou inflammation aiguë.
- Allergies connues aux composants utilisés.
- Thrombose septique.
- Neuropathie périphérique sévère du membre.

Spécifiques aux membres inférieurs :

- Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec un index de pression systolique (IPS) < 0,6.
- Insuffisance cardiaque décompensée.
- Microangiopathie diabétique évoluée, phlegmatia coerulea dolens (phlébite avec compression artérielle).
- Pontage extra-anatomique

Spécifiques aux membres supérieurs :

- Pathologie du plexus brachial.
- Vascularites des extrémités.

### Précautions

- Suivre les conseils d'un professionnel de santé, pour la durée et les modalités du traitement.
- Lors de la phase de maintien du lymphœdème, le vêtement MOBIDERM AUTOFIT doit être porté la nuit en relais du vêtement compressif de jour. Il doit être gardé toute la nuit. Il peut être porté de jour lors de phases de repos.
- Ne pas utiliser le produit directement sur une peau lésée.
- L'application de ce dispositif peut induire la survenue de marques cutanées. Ces marques sont bénignes et transitoires, ne pas arrêter votre traitement sans avis médical.
- Veiller à bien couvrir toute lésion cutanée par un pansement adapté avant d'enfiler le vêtement.
- En cas de gêne importante, d'inconfort, de douleur, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales (exemple : fourmillement), de coloration des extrémités, ou de changement de performances, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
- Pour les peaux fragiles, il est recommandé d'appliquer une bande coton sur le membre avant d'enfiler le vêtement.
- En cas d'augmentation du volume de l'œdème, il est recommandé de consulter un professionnel de santé.
- Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que votre dispositif est toujours adapté à votre pathologie.
- Ne pas utiliser pour la baignade. Ne pas exposer à une source de chaleur ou l'eau de mer.
- Ne pas appliquer de crèmes avant l'enfilage du vêtement, celles-ci pouvant endommager le produit.
- Veiller à ne pas abîmer le dispositif avec les ongles lors de la mise en place.
- En cas de maladie veineuse évoluée associée ou d'ulcère veineux, se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour un traitement compressif adapté sur toute la jambe.
- Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, un usage strictement personnel est recommandé. Ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

### Effets secondaires indésirables

- Réactions cutanées : des ampoules, démangeaisons, marques, brûlures et rougeurs de la peau.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Entretien **E**

Pour que les vêtements MOBIDERM AUTOFIT gardent leur efficacité le plus longtemps possible et éviter des infections, il est primordial de les laver tous les jours, ou après chaque utilisation.

Refermer les attaches auto-agrippantes avant lavage.

A la main : faire tremper le dispositif dans de l'eau froide savonneuse, frotter avec une éponge propre et essorer à la main par pression. Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser.

A la machine :

- Utiliser le cycle laine, température à froid.
- Utiliser une lessive sans assouplissant.
- Ne pas utiliser de détergents ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Mettre le vêtement dans un filet de lavage pour éviter que les autres vêtements (notamment avec auto-agrippant ou fermeture éclair) ne l'abîment.
- Essorer à la main par pression.
- Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
- Ne pas passer au sèche-linge.
- Ne pas repasser.

Lorsque le vêtement n'est pas porté, le conserver de préférence à plat, attaches auto-agrippantes fermées **13**. S'il doit être plié, positionner les crochets sur l'extérieur **14**.

### Élimination

Les vêtements MOBIDERM AUTOFIT doivent être éliminés conformément à la réglementation locale.

Date de premier marquage CE : 2015

Conserver cette notice.

## en

## ADJUSTABLE MOBILIZING GARMENTS FOR EDEMA

### Description

MOBIDERM AUTOFIT garments are a range of adjustable mobilizing devices for the treatment of edema. This range is available in several models:

- Armsleeve with mitten
- Thigh-high (ambidextrous)
- Below-knee (ambidextrous)

The garments are composed:

- On the internal surface, of MOBIDERM technology consisting of foam blocks (polyurethane for the big blocks and/or polyethylene for the small blocks) encased between two sheets of non-woven material (polyester, acrylic adhesive mass);
- On the external surface, of two beige-colored, soft, elastic materials (polyester, cotton, elastane, polyamide) and hook-and-loop fasteners (PVC, polyamide, polyurethane), allowing the garment to be adjusted to limb volume.

Two sizes of foam block are used depending on the body area treated: small blocks (5 x 5 mm) on the hand and foot, big blocks (15 x 15 mm) on the leg and arm.

### Mechanism of action

MOBIDERM AUTOFIT garments provide:

- compression by applying pressure to the limb, thus promoting the circulation of lymph and helping to maintain or reduce swelling.
- subcutaneous drainage via MOBIDERM technology consisting of foam blocks positioned randomly between two sheets of non-woven material. In contact with the skin, the blocks provide a pressure differential between the contact area beneath them and their periphery, creating multi-directional circulation channels for lymph under the skin. The lymph travels from the areas pressed by the blocks towards the free areas. Efficient lymph drainage and circulation is thus promoted. **C**

The garments are designed to be worn day and night.


Use: MOBIDERM AUTOFIT mobilizing garments are intended for treatment of lymphedema of the upper or lower limbs.

### Indications

MOBIDERM AUTOFIT mobilizing garments are indicated for the maintenance of the reduction in lymphedema swelling.

Target population: adult patients and children suffering from indicated pathologies and compatible with the size table.

### Fitting **D**

-  It is recommended that your garment be washed before it is used for the first time.
- Always make sure that the product is intact before each use.
- The MOBIDERM AUTOFIT garment can be put on next to the skin like a garment or over a cotton bandage for fragile skin.

#### Donning of below-knee and thigh-high:

- Open all the hook-and-loop fasteners on one side of the garment **1**.
- Insert the foot into the garment **2** then slide the garment carefully along the limb to below the knee (for below-knee model) **3** or to below the gluteal fold (for thigh-high model).
- Avoid pulling on the garment more than is necessary.
- Close the hook-and-loop fasteners beginning at the foot **4** and working up to the knee or the gluteal fold **5**.
- Proceed in several stages until the adjustment recommended by your health care professional is achieved (+/+/+/+/+/+/+/+) **A**.
- Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks **6**.

#### Donning of armsleeve with mitten:

- Open all the hook-and-loop fasteners **7**.
- Insert the hand into the garment **8** then slide the garment carefully along the limb up to the armpit **9**.
- Avoid pulling on the garment more than is necessary.
- Close the hook-and-loop fasteners beginning at the hand **10** and working up to below the armpit **11**.
- Proceed in several stages until the adjustment recommended by your health care professional is achieved (+/+/+/+/+/+/+/+) **B**.
- Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks **12**.

#### Adjustment of hook-and-loop fasteners **A B**

MOBIDERM AUTOFIT garments display tightening indications (+/+/+/+/+/+/+/+) at several points. These allow the garment to be adjusted to your morphology depending on the size of the garment that has been issued to you. Recommendations for adjustment of the hook-and-loop fasteners are also given at the start of the instruction leaflet for informational purposes. In all cases refer to the recommendations of the health care professional who prescribed the product.

### Contraindications

General:

- Skin infections of the limb or acute inflammation.
- Known allergies to any of the components.
- Septic thrombosis.
- Severe peripheral neuropathy of the limb.

Specific to the lower limbs:

- Lower limb peripheral arterial disease (PAD) with ankle brachial index (ABI) < 0.6.
- Decompensated heart failure.
- Advanced diabetic microangiopathy, phlegmasia cerulea dolens (painful blue oedema with arterial compression).
- Extra-anatomic bypass

Specific to the upper limbs:

- Brachial plexus pathology.
- Vasculitis of the extremities.

### Precautions

- Follow the advice of a health care professional regarding treatment duration and methods.
- During the lymphedema maintenance phase, the MOBIDERM AUTOFIT garment should be worn at night in alternation with the compression garment worn during the day. It should be worn throughout the night. It can be worn during the day during rest phases.
- Do not use the product directly on damaged skin.
- Application of this device can cause the appearance of marks on the skin. These marks are benign and temporary; do not stop treatment without medical advice.
- Fully cover any skin lesions with an appropriate dressing before putting on the garment.
- If you experience significant hindrance, discomfort, pain, skin damage, infection, unusual sensations (example: tingling), coloring of the extremities, or change in performance, remove the device and consult a health care professional.
- For fragile skin, we recommend applying a cotton bandage to the limb before putting on the garment.
- If the edema worsens, consult a health care professional.
- Due to the constantly changing nature of this condition, we recommend regular check-ups with a health care professional to ensure the device is still suitable for you.
- Do not use when swimming. Do not expose to a heat source or seawater.
- Do not apply creams before putting on the garment as they may damage the product.
- Take care not to damage the device with your nails when fitting it.



- If you suffer from advanced venous disease or ulcers, consult a health care professional for advice on a suitable full-leg compression garment.
- For reasons of hygiene, safety and performance, do not share your garment with anyone else. The product should not be reused for another patient.

#### Undesirable side-effect

- Skin reactions: blisters, itching, marks, burns and redness.
- Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

#### Care/Maintenance

To ensure your MOBIDERM AUTOFIT garments last as long as possible and to prevent infection, it is important to wash them every day, or after each use.

Close the hook-and-loop fasteners before washing.

Hand wash: soak the device in cold soapy water, rub with a clean sponge and squeeze out excess water. Air dry, away from direct heat (e.g. radiator, sun, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron.

In a washing machine:

- Use the wool cycle at a cool temperature.
- Use a laundry detergent without fabric softener.
- Do not use chlorine-based detergents or harsh products.
- Place the garment in a mesh laundry bag to prevent damage by other garments (particularly with self-fastening tabs or zippers).
- Squeeze out by hand.
- Air dry, away from direct heat (e.g. radiator, sun, etc.).
- Do not tumble-dry.
- Do not iron.

When the garment is not being worn, preferably keep it flat, with the hook-and-loop fasteners closed . If it has to be folded, position the hooks on the outside .

#### Disposal

Check local regulations for how to dispose of MOBIDERM AUTOFIT garments.

Keep this instruction leaflet.

## de VERSTELLBAR MOBILISIERENDE KLEIDUNG ZUR BEHANDLUNG VON ÖDEMEN

### Beschreibung

MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung ist eine Produktreihe mit verstellbaren Mobilisierungstextilien für die Behandlung von Ödemen. Die Produktreihe enthält verschiedene Modelle:

- Armstrumpf mit Handteil ohne Finger
- Oberschenkelstrumpf (beidseitig tragbar)
- Wadenstrumpf (beidseitig tragbar)

Bestandteile der Kleidung:

- Auf der Innenseite MOBIDERM-Technologie mit Schaumstoffwürfeln (Polyurethan für die großen Würfel und/ oder Polyethylen für die kleinen Würfel), die zwischen 2 ungewebten Platten eingearbeitet sind (Polyester, Acrylhafmasse);
- Auf der Außenseite ein elastisches und weiches beigefarbenes Gewebe (Polyester, Baumwolle, Elasthan, Polyamid) und Klettverschlüsse (PVC, Polyamid, Polyurethan) zum Verstellen des Kleidungsstücks je nach Volumen der Gliedmaßen.

In dem zu behandelnden Bereich werden Schaumstoffwürfel in zwei verschiedenen Größen verwendet: kleine Würfel (5 x 5 mm) für Hände und Füße, große Würfel (15 x 15 mm) für Arme und Beine.

### Wirkmechanismus

MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung bewirkt:

- eine Kompression durch Ausüben von Druck auf die Gliedmaßen zur Förderung des Lymphflusses und zur Stabilisierung oder Reduzierung des Ödemolumens;
- eine Drainage des Unterhautgewebes mittels der MOBIDERM-Technologie durch nach dem Zufallsprinzip positionierte und zwischen zwei ungewebten Platten eingearbeitete Schaumstoffwürfel. In direktem Kontakt mit der Haut bewirken die Würfel eine Druckdifferenz zwischen dem Auflagebereich und dem umliegenden Gewebe, so dass die Lymphe unter der Haut in verschiedene Richtungen fließen kann. Die Lymphe fließt dabei aus den von den Würfeln komprimierten Bereichen in druckfreie Bereiche. Das verbessert die Drainage und den Lymphfluss.

Die Textilien sind so konzipiert, dass sie Tag und Nacht getragen werden können.

Verwendungszweck: Die mobilisierende MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung dient zur Behandlung des Lymphödems an den oberen und unteren Gliedmaßen.

### Indikationen

Die mobilisierende MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung unterstützt die Volumenreduzierung von Lymphödemen.

Zielgruppe: Erwachsene und Kinder, die unter einer der aufgeführten Pathologien leiden und die Großen tragen, die in der Größentabelle aufgeführt sind.

### Anlegen

- Es wird empfohlen, das Kleidungsstück vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
- Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
- MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung kann wie herkömmliche Kleidungsstücke direkt auf der Haut oder bei empfindlicher Haut über einer Baumwollbinde getragen werden.

#### Anlegen des Waden- und des Oberschenkelstrumpfs:

- Alle Klettverschlüsse an einer Seite des Kleidungsstücks öffnen .
- Den Fuß in das Kleidungsstück einführen  und es dann vorsichtig am Bein entlang bis zum Knie (Wadenstrumpf)  oder bis unter die Gesäßfalte (Oberschenkelstrumpf) gleiten lassen.
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
- Die Klettverschlüsse am Fuß beginnend  bis zum Knie oder bis zur Gesäßfalte wieder schließen .
- In mehreren Schritten vorgehen, bis die von der Gesundheitsfachkraft empfohlene Einstellung erreicht ist  .
- Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten .

#### Armstrumpf mit Handteil ohne Finger:

- Alle Klettverschlüsse öffnen .
- Die Hand in das Kleidungsstück einführen  und es vorsichtig am Arm entlang bis unter die Achseln gleiten lassen .
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
- Die Klettverschlüsse an der Hand beginnend  bis unter die Achseln wieder schließen .
- In mehreren Schritten vorgehen, bis die von der Gesundheitsfachkraft empfohlene Einstellung erreicht ist  .
- Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten .

#### Einstellen der Klettverschlüsse

MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung weist an mehreren Stellen Verstellmarkierungen auf   . Es ermöglichen das Anpassen der Kleidung an Ihre Konstitution unter Berücksichtigung der gelieferten Größe.

Am Anfang des Beipackzettels findet sich eine Empfehlung für die Einstellung der Klettverschlüsse. In jedem Fall sind die Anweisungen der medizinischen Fachkraft zu befolgen, die das Produkt verschrieben hat.

### **Gegenanzeigen**

Allgemeines:

- Hautinfektionen an den Gliedmaßen oder akute Entzündungen
- Bekannte Allergien gegen einen der verwendeten Bestandteile
- Septische Thrombose

Schwerwiegende periphere Neuropathie an den Gliedmaßen

Besondere Gegenanzeigen für die oberen und unteren Gliedmaßen:

- Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK) mit einem Index des systolischen Drucks (ABI) < 0,6
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Fortgeschrittene diabetische Mikroangiopathie, Phlegmasia coerulea dolens (schmerzhafte Beinvenenthrombose mit Kompression der Arterien)
- Extraanatomischer Bypass

Besondere Gegenanzeigen für die oberen Gliedmaßen:

- Pathologie des Plexus Brachialis
- Vaskulitis an den Extremitäten

### Vorsichtsmaßnahmen

- Die Anweisungen der medizinischen Fachkraft mit Bezug auf die Dauer und die Behandlungsmethoden befolgen.
- In der Stabilisierungsphase des Lymphödems muss die MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung zur Ergänzung der tagsüber getragenen Kompressionsbandagen auch nachts getragen werden. Sie muss die ganze Nacht über getragen werden. Sie kann tagsüber in Ruhephasen getragen werden.

- Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
- Die Anwendung dieser Textilien kann Druckstellen verursachen. Diese Druckstellen sind gutartig und vorübergehend. Die Behandlung nicht ohne ärztlichen Rat unterbrechen.
- Vor der Verwendung des Kleidungsstücks darauf achten, dass jegliche infizierte oder offene Hautverletzung vollständig abgedeckt ist.
- Bei erheblichen Beschwerden, Unwohlsein, Geruch, Verschlechterung des Hautzustands, Entzündung oder ungewöhnlichen Empfindungen (z. B. Kribbeln), Verfärben der Gliedmaßen oder einer Veränderung der Wirksamkeit das Produkt ablegen und eine medizinische Fachkraft aufsuchen.
- Bei empfindlicher Haut empfiehlt es sich, die betroffenen Gliedmaßen vor dem Anlegen des Kleidungsstücks mit einer Baumwollbinde zu umwickeln.
- Sollte das Volumen des Ödems zunehmen, wird empfohlen, eine medizinische Fachkraft aufzusuchen.
- Aufgrund der kontinuierlichen Entwicklung der Erkrankung wird empfohlen, das Produkt unter regelmäßiger medizinischer Betreuung zu verwenden, um sicherzustellen, dass das Produkt weiterhin für Ihre Pathologie geeignet ist.
- Nicht zum Baden verwenden. Von Wärmequellen und Meerwasser fern halten.
- Vor dem Anziehen des Kleidungsstücks keine Creme auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnte.
- Darauf achten, das Produkt beim Anlegen nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.
- Im Fall einer fortgeschrittenen Venenerkrankung oder eines venösen Geschwürs den Rat einer medizinischen Fachkraft für eine passende Kompressionsbehandlung des gesamten Beins suchen.
- Aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen wird ein persönlicher Gebrauch empfohlen. Das Produkt nicht für einen anderen Patienten wiederverwenden.

### Unerwünschte Nebenwirkungen

- Hautreaktionen: Blasen, Juckreiz, Druckstellen, Verbrennungen und Rötungen.
- Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### Pflege

Für eine möglichst lange Wirksamkeit der MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung und um Entzündungen zu vermeiden, ist es wichtig, sie jeden Tag bzw. nach jeder Verwendung zu waschen.

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen.

Handwäsche: Das Produkt in kalter Seifenlauge einweichen, mit einem sauberen Schwamm reinigen und das Wasser ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln.

Maschinenwäsche:

- Den Wollwaschgang mit kaltem Wasser verwenden.
- Ein Waschmittel ohne Weichspüler verwenden.
- Keine Reinigungsmittel oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden.
- Das Kleidungsstück in einer Wäschenetz waschen, um zu vermeiden, dass es durch andere Kleidungsstücke (insbesondere Klett- oder Reißverschlüsse) beschädigt wird.
- Mit der Hand ausdrücken.
- Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Nicht bügeln.

Wird das Kleidungsstück nicht getragen, ist es flach ausgebreitet, im Idealfall mit geschlossenen Klettverschlüssen zu lagern . Ist ein Falten unvermeidbar, sollten die Haken nach außen zeigen .

### Entsorgung

MOBIDERM AUTOFIT-Kleidung muss den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgt werden.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

### nl

## VERSTELBARE MOBILISATIEKLEIDING VOOR OEDEMEN

### Beschrijving

MOBIDERM AUTOFIT-kledingstukken zijn een reeks van aanpasbare mobilisatiehulpmiddelen voor de behandeling van oedemen. Deze reeks is verkrijgbaar in verschillende modellen:

- Armkous met handschoen
- Dijkous (links en rechts te gebruiken)
- Kous (links en rechts te gebruiken)

De kleding bestaat uit:

- Aan de binnenzijde bestaat de MOBIDERM-technologie uit schuimrubberen blokjes (polyurethaan voor grote blokjes en/of polyethyleen voor kleine blokjes) omgeven door 2 non-woven verbanden (polyester, acrylkleefmassa);
- Aan de buitenzijde twee zachte en elastische beigekleurige stoffen (polyester, katoen, elastaan, polyamide) en klittenband (PVC, polyamide, polyurethaan) waardoor het kledingstuk kan worden aangepast aan de omvang van de ledemaat.

Er worden twee maten schuimrubberen blokjes gebruikt, afhankelijk van te behandelen lichaamsdeel: kleine blokjes (5 x 5 mm) op de hand en de voet, grote blokjes (15 x 15 mm) op het been en de arm.

### Werkingsmechanisme

MOBIDERM AUTOFIT-kleding omvat:

- compressie, door druk uit te oefenen op de ledemaat, waardoor de lymfecirculatie wordt bevorderd en het volume van het oedeem wordt gestabiliseerd of verminderd.
- een onderhuidse drainage met behulp van de MOBIDERM-technologie, die bestaat uit schuimrubberen blokjes die willekeurig tussen twee verbanden zijn aangebracht. In contact met de huid zorgen de blokjes voor een drukverschil tussen hun ondersteunende zone en het gebied eromheen, waardoor multidirectionele circulatiegangen voor het lymfevocht onder de huid ontstaan. Lymfevocht beweegt van gebieden die door de blokjes worden ingedrukt naar vrije gebieden. Dit bevordert een efficiënte drainage van het lymfevocht.

Ze zijn ontworpen om zowel overdag als 's nachts te dragen.

Gebruik: MOBIDERM AUTOFIT-mobilisatiekleding is bestemd voor de behandeling van lymfoedeem van de bovenste of onderste ledematen.

### Indicaties

MOBIDERM AUTOFIT-mobilisatiekleding is geïndiceerd voor het stabiliseren of verminderen van het volume van het lymfoedeem.

Doelgroep: volwassen en kinderen die lijden aan de aangegeven pathologieën en die compatibel zijn met de maattabel.

### Instructies

- Het wordt aanbevolen om de kleding vóór het eerste gebruik te wassen.
- Controleer de betrouwbaarheid van het product vóór elk gebruik.
- Het MOBIDERM AUTOFIT-kledingstuk kan direct op de huid worden aangetrokken als een kledingstuk of over een katoenen verband voor kwetsbare huiden.

#### Kous en dijkous aantrekken:

- Open alle klittenbandsluitingen aan één kant van het kledingstuk .
- Steek de voet in het kledingstuk  en schuif het kledingstuk vervolgens voorzichtig langs het been tot onder de knie (kous)  of tot onder de bilplooï (dijkous).
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Sluit de klittenbandsluitingen, beginnend bij de voet  en werk zo door tot aan de knie- of bilplooï .
- Ga in verschillende stappen te werk totdat u de door uw arts aanbevolen instelling heeft bereikt  .

- Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes .

#### Armkous met handschoen aantrekken:

- Open alle klittenbandsluitingen .
- Steek de hand in het kledingstuk  en schuif het voorzichtig langs de arm tot onder de oksel .
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Sluit de klittenbandsluiting, te beginnen bij de hand  en werk zo door tot aan de oksel .
- Ga in verschillende stappen te werk totdat u de door uw arts aanbevolen instelling heeft bereikt  .

- Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes .

#### Afstellen van de klittenbandsluitingen

De MOBIDERM AUTOFIT-kledingstukken hebben op verschillende punten spankrachtindicaties   . Deze maken het mogelijk het kledingstuk aan te passen aan uw lichaamsbouw naar gelang van de maat van het aan u geleverde kledingstuk.

Een aanbeveling voor de afstelling van de zelfverstelbare kleding wordt aan het begin van de handleiding slechts ter indicatie gegeven. Raadpleeg in alle gevallen de instructies van de arts die het product heeft voorgeschreven.



*Colocación del calcetín y la media-muslo:*

- Abra todos los enganches autoadherentes de un solo lado de la prenda ①.
- Introduzca el pie en la prenda ② y deslice esta con cuidado a lo largo del miembro hasta debajo de la rodilla (calcetín) ③ o hasta debajo del pliegue glúteo (media-muslo).
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Vuelva a cerrar los enganches autoadherentes comenzando por el pie ④ y subiendo hasta la rodilla o hasta el pliegue glúteo ⑤.
- Proceda en varias etapas, hasta alcanzar el ajuste recomendado por su profesional sanitario (+/+/+/+/+/+/+) A.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma ⑥.

*Colocación de la manga con mitón:*

- Abra todos los enganches autoadherentes ⑦.
- Introduzca la mano en la prenda ⑧ y deslice esta con precaución a lo largo del miembro hasta debajo de la axila ⑨.
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Vuelva a cerrar los enganches autoadherentes comenzando por la mano ⑩ y subiendo hasta debajo de la axila ⑪.
- Proceda en varias etapas, hasta alcanzar el ajuste recomendado por su profesional sanitario (+/+/+/+/+/+/+) B.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma ⑫.

*Ajuste de los enganches autoadherentes* A B

Las prendas MOBIDERM AUTOFIT presentan indicaciones de apriete (+/+/+/+/+/+/+) en varios puntos. Estas permiten ajustar la prenda a su morfología en función de la talla de la prenda entregada.

Al principio de las instrucciones se presenta una recomendación de ajuste de los enganches autoadherentes a título indicativo. Respete en todos los casos las recomendaciones del profesional sanitario que le haya prescrito el producto.



## Contraindicaciones

Generales:

- Infecciones cutáneas del miembro o inflamación aguda.
- Alergias conocidas a los componentes utilizados.
- Trombosis séptica.
- Neuropatía periférica grave del miembro.

Específicas de los miembros inferiores:

- Arteriopatía ocluyente de los miembros inferiores (AOMI) con un índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.
- Insuficiencia cardíaca descompensada.
- Microangiopatía diabética evolucionada, flegmasia cerúlea dolorosa (flebitis azul dolorosa con compresión arterial).

- Derivación extraanatómica

Específicas de los miembros superiores:

- Patología del plexo braquial.
- Vasculitis de las extremidades.

## Precauciones

- Siga los consejos de un profesional sanitario para la duración y las modalidades del tratamiento.
- En la fase de mantenimiento del linfedema, la prenda MOBIDERM AUTOFIT deberá utilizarse durante la noche como relevo de la prenda compresiva de día. Deberá mantenerse durante toda la noche. Podrá utilizarse durante el día en las fases de reposo.
- No utilice el producto directamente sobre una piel lesionada.
- La aplicación de este dispositivo puede provocar la aparición de marcas cutáneas. Dichas marcas son benignas y transitorias. No interrumpa el tratamiento sin consultar a su médico.
- Asegúrese de cubrir perfectamente toda la lesión cutánea mediante un apósito adecuado antes de colocar la prenda.
- En caso de molestia importante, incomodidad, dolor, degradación del estado de la piel, infección, sensaciones anómalas (por ejemplo, hormigueo), coloración de las extremidades o cambio en las prestaciones, retire el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.
- Para las pieles frágiles, se recomienda aplicar una venda de algodón sobre el miembro antes de colocar la prenda.
- En caso de aumento del volumen del edema, se recomienda consultar a un profesional sanitario.
- Debido a la capacidad de evolución constante de la patología, se recomienda un seguimiento periódico por parte de un profesional sanitario para verificar si el dispositivo sigue siendo adecuado para su patología.
- No lo utilice para el baño. No lo exponga a una fuente de calor ni al agua de mar.
- No aplique cremas antes de la colocación de la prenda; estas podrían dañar el producto.
- Asegúrese de no estropear el dispositivo con las uñas durante su colocación.
- En caso de evolución de enfermedad venosa asociada o de úlcera venosa, solicite la opinión de un profesional sanitario para un tratamiento compresivo adecuado sobre toda la pierna.
- Por razones de higiene, de seguridad y de rendimiento, se recomienda un uso estrictamente personal. No reutilice el producto para otro paciente.

## Efectos secundarios indeseables

- Reacciones cutáneas: ampollas, picazón, marcas, quemaduras y rojeces de la piel.
- Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

## Mantenimiento E

Para que las prendas MOBIDERM AUTOFIT mantengan su eficacia el mayor tiempo posible y evitar infecciones, es primordial lavarlas todos los días, o después de cada uso.

Cierre los enganches autoadherentes antes del lavado.

A mano: meta el dispositivo en agua jabonosa fría, frote con una esponja limpia y oscura a mano mediante presión. Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). No seque en secadora. No planche.

En lavadora:

- Utilice el ciclo de lana, temperatura en frío.
- Emplee un detergente sin suavizante.
- No utilice detergentes o productos agresivos (productos clorados).
- Introduzca la prenda en una red de lavado para evitar que las demás prendas (especialmente, con autoadherente o cremallera) puedan estropearla.
- Escorra a mano mediante presión.
- Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).
- No seque en secadora.
- No planche.

Cuando no utilice la prenda, consérvela preferentemente plana, con los enganches autoadherentes cerrados ⑬.

Si tuviera que doblarse, coloque los ganchos hacia el exterior ⑭.

## Eliminación

Las prendas MOBIDERM AUTOFIT deberán eliminarse en conformidad con la normativa local.

Conserve estas instrucciones.

---

## pt

## ROUPAS DE MOBILIZAÇÃO AJUSTÁVEIS PARA OS EDEMAS

### Descrição

As roupas MOBIDERM AUTOFIT são uma gama de dispositivos de mobilização ajustáveis para o tratamento de edemas. Esta gama está disponível em vários modelos:

- Manga com luva sem dedos
- Parte inferior da coxa (ambidestra)
- Meia (ambidestra)

As roupas são compostas por:

- na face interna, pela tecnologia MOBIDERM, constituída por almofadas de espuma (poliuretano para as grandes ou polietileno para as pequenas) embutidas entre 2 folhas de não-tecido (poliéster, massa adesiva acrílica);
- Na face externa dois tecidos elásticos e macios de cor bege (poliéster, algodão, elastano, poliamida) e autofixantes (PVC, poliamida, poliuretano) que permitem o ajuste da roupa ao volume do membro.

São utilizados dois tamanhos de espuma consoante a área do corpo tratada: almofadas pequenas (5 x 5 mm) na mão e no pé, almofadas grandes (15 x 15 mm) ao nível da perna e do braço.

### Mecanismo de ação

As roupas MOBIDERM AUTOFIT proporcionam:

- compressão, aplicando uma pressão ao membro, favorecendo, assim, a circulação linfática e ajudando a manter ou reduzir o volume do edema.
- drenagem subcutânea através da tecnologia MOBIDERM composta por almofadas de espuma posicionadas de forma aleatória entre duas folhas de não-tecido. Em contacto com a pele, os cubos provocam um diferencial de pressão entre as suas zonas de apoio e o seu respetivo contorno, criando, sob a pele, corredores de circulação multidirecionais para a linfa. A linfa desloca-se das áreas comprimidas pelas almofadas para as áreas livres. Assim, a eficácia da drenagem e da circulação da linfa são favorecidas. C

Elas são concebidas para serem utilizadas de dia e noite.

Utilização: as roupas de mobilização MOBIDERM AUTOFIT destinam-se ao tratamento do linfedema dos membros superiores e inferiores.

### Indicações

As roupas de mobilização MOBIDERM AUTOFIT são indicadas para manter a redução do volume do linfedema. População alvo: pacientes adultos e crianças que sofram das patologias indicadas e compatíveis com a tabela de tamanhos.

### Colocação D



- É recomendado lavar a peça de roupa antes da primeira utilização.
- Verificar a integridade do produto antes de cada utilização.
- A roupa MOBIDERM AUTOFIT pode ser vestida diretamente sobre a pele, como uma roupa, ou sobre uma ligadura de algodão no caso de peles sensíveis.

*Colocação da meia e parte inferior da coxa:*

- Abrir todos os fechos autofixantes de um só lado da roupa ①.
- Inserir o pé na roupa ② e puxar com cuidado a roupa ao longo do membro até abaixo do joelho (meia) ③ ou até abaixo da prega da nádega (parte inferior da coxa).
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Fechar os fechos autofixantes começando pelo pé ④ e subindo até ao joelho ou à prega da nádega ⑤.
- Realizar em várias etapas até atingir a regulação recomendada pelo seu profissional de saúde (+/+/+/+/+/+/+) A.

- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogénea dos cubos de espuma ⑥.

*Colocação da manga com luva sem dedos:*

- Abrir todos os fechos autofixantes ⑦.
- Inserir a mão na roupa ⑧ e puxá-la com cuidado ao longo do membro até à axila ⑨.
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Fechar os fechos autofixantes começando pela mão ⑩ e subindo até quase à axila ⑪.
- Realizar em várias etapas até atingir a regulação recomendada pelo seu profissional de saúde (+/+/+/+/+/+/+) B.

- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogénea dos cubos de espuma ⑫.

*Regulação dos fecho autofixantes* A B

As roupas MOBIDERM AUTOFIT APRESENTAM indicações de aperto (+/+/+/+/+/+/+) em vários pontos. Elas permitem ajustar a roupa à sua morfologia em função do tamanho da roupa que lhe foi fornecida. Existe uma recomendação de ajuste dos fechos autofixantes no início do folheto, a título indicativo. Em todo o caso, consultar as recomendações do profissional de saúde que prescreveu o produto.



## Contraindicaciones

Generais:

- Infeções cutáneas do membro ou inflamação aguda.
- Alergias conhecidas relativamente aos componentes utilizados.
- Trombose séptica.
- Neuropatia periférica aguda do membro.

Específicas aos membros inferiores:

- Arteriopatía ocluyente dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6.
- Insuficiéncia cardíaca descompensada.
- Microangiopatía diabética evoluída, flegmasia coerulea dolens (flebite azul dolorosa com compressão arterial).
- Pontagem extra-anatómica

Específica dos membros superiores:

- Patologia do plexo braquial.
- Vascularites das extremidades.

## Precauçoes

- Seguir os conselhos de um profissional de saúde relativamente à duração e às modalidades do tratamento.
- Durante a fase de manutenção do linfedema, a roupa MOBIDERM AUTOFIT deve ser utilizada durante a noite em vez da roupa de compressão durante o dia. Ela deve ser mantida durante toda a noite. Ela pode ser utilizada de dia durante as fases de repouso.
- Não utilizar o produto diretamente sobre uma pele lesionada.
- A aplicação deste dispositivo pode levar ao aparecimento de marcas cutáneas. Estas marcas são benignas e transitórias. Não parar o seu tratamento sem orientação médica.
- Certificar-se de cobrir completamente qualquer lesão cutânea com um curativo adaptado antes de colocar a roupa.
- Em caso de incómodo significativo, desconforto, dor, degradação do estado da pele, infeção, sensações anormais (exemplo: formigamento), de coloração das extremidades ou de alteração do desempenho, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
- Em caso de peles sensíveis, recomenda-se colocar uma ligadura de algodão no membro antes de colocar a roupa.
- Em caso de aumento do volume do edema, recomenda-se consultar um profissional de saúde.
- Devido à evolução constante da patología, recomenda-se um acompanhamento regular por parte de um profissional de saúde de forma a verificar se o seu dispositivo continua adaptado à sua patología.
- Não utilizar para banhos de mar ou piscina. Não expor a uma fonte de calor ou água do mar.
- Não aplicar cremes antes da colocação da roupa. Eles podem danificar o produto.
- Certificar-se de que não danifica o dispositivo com as unhas durante a colocação.
- Em caso de patologia venosa evoluída associada ou de úlcera venosa, consultar um profissional de saúde relativamente ao tratamento compresivo adaptado em toda a perna.
- Por razões de higiene, de segurança e de desempenho, recomenda-se a utilização estritamente pessoal. Não reutilizar o produto para outro paciente.

## Efeitos secundários indesejáveis

- Reaçoes cutáneas: calos, comichão, marcas, quemaduras e vermelhidão na pele.
- Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

## Conservação E

Para que as roupas MOBIDERM AUTOFIT mantenham a sua eficácia pelo maior tempo possível e de forma a evitar infeções, é primordial lavá-las todos os dias ou após cada utilização.

Fechar os fechos autofixantes antes da lavagem.

À mão: Mergulhar o dispositivo em água morna com sabão, esfregar com uma esponja limpa e espremer para retirar a água. Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro.

À máquina:

- Utilizar o ciclo para lã, temperatura a frio.
- Utilizar um detergente sem amaciador.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro).
- Colocar a roupa numa rede de lavagem de forma a evitar que as outras (particularmente com fixações autofixantes ou fecho éclair) não a danifiquem.

- Espremer à mão para retirar a água.
- Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...).
- Não utilizar máquina de secar roupa.
- Não passar a ferro.

Quando a roupa não estiver a ser utilizada, conservar, de preferência na horizontal, com os fechos autofixantes fechados ⑬. Se ela deve ser dobrada, posicionar os ganchos virados para fora ⑭.

## Eliminação

As roupas MOBIDERM AUTOFIT devem ser eliminadas em conformidade com a regulamentação local.

---

Conserver estas instruções.

---

## da MOBILISERENDE OG JUSTERBARE BEKLÆDNINGSGENSTANDE TIL ØDEMER

### Beskrivelse

MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstande er et udvalg af mobiliserende og justerbart udstyr til behandling af ødemer. Dette udvalg kan fås i forskellige modeller:

- Muffe med halvhandske
- Lårstrømpe (både til højre og venstre)
- Strømpe (både til højre og venstre)

Beklædningsgenstandene består af:

- en inderside baseret på MOBIDERM-teknologien, som består af dupper i skum (store dupper i polyurethan eller små dupper i polyethylen) ført ind mellem 2 ikke-vævede lag (polyester, akryllim);



- En yderside med to elastiske og bløde, beigefarvede stykker stof (polyester, bomuld, elastan, polyamid) og burrebånd (PVC, polyamid, polyurethan), som gør det muligt at justere beklædningsgenstanden i forhold til lemmets volumen.

Der anvendes dupper i skum i to forskellige størrelser i forhold til den del af kroppen, der skal behandles: små dupper (5 x 5 mm) på hænder og fødder, store dupper (15 x 15 mm) på ben og arme.

#### Virkningsmåde

MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstande giver:

- kompression ved at påføre et tryk på lemmet, hvilket favoriserer lymfevæskens cirkulation og bidrager til at reducere ødemets volumen.
- en subkutan dræning ved hjælp af MOBIDERM-teknologien, som består af dupper i skum placeret tilfældigt mellem to ikke-vævede lag. Når disse terninger er i kontakt med huden giver deres trykflade og omkreds forskellige trykstyrker, hvilket skaber multidirektionelle cirkulationskanaler for lymfevæsklen. Lymfevæsklen bevæger sig fra zonerne med tryk mod zoner uden tryk. Det bidrager til dræningens effektivitet og lymfevæskens cirkulation. **C**

De er beregnet til at blive båret dag og nat.

Tiltaenk anvendelse: De mobiliserende MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstande er beregnet til behandling af lymfødem på øvre og nedre lemmer.

#### Indikationer

De mobiliserende MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstande er indiceret til kontinuerlig reduktion af et lymfødem.

Målruppe: Voksne patienter og børn, som lider af de anførte lidelser og svarer til størrelsesskemaet.

#### Påsnætning D

- ⚠ Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden før første anvendelse.
- Kontrollér, at produktet er intakt før enhver brug.
- MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstanden kan bæres i kontakt med huden ligesom en beklædningsgenstand eller over et bind i bomuld, hvis huden er sart.

*lføring af strømpe og lærstrømpe:*

- Åbn burrebåndene i beklædningsgenstandens ene side 1.
- Før foden ind i beklædningsgenstanden 2, og før den dernæst forsigtigt op over lemmet indtil under knæet (strømpe) 3 eller indtil under ballefolden (lærstrømpe).
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Luk burrebåndene igen ved at begynde ved foden 4 og bevæge dig op til knæet eller ballefolden 5.
- Gå trinvis frem for at opnå den justering, som den sundhedsfaglige person har anbefalet (+/+/+/+/+/+) A.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne 6.

*lføring af muffe med halvhandske:*

- Åbn alle burrebånd 7.
- Før hånden ind i beklædningsgenstanden 8, og glid den dernæst forsigtigt langs med lemmet indtil under armhulen 9.
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Luk burrebåndene igen ved at begynde ved hånden 10 og bevæge dig op til armhulen 11.
- Gå trinvis frem for at opnå den justering, som den sundhedsfaglige person har anbefalet (+/+/+/+/+/+) B.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne 12.

*Justering af burrebåndene A B*

MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstandene har indikationer for tilstrømning (+/+/+/+/+/+) i flere punkter. De giver mulighed for at justere beklædningsgenstanden efter din anatomi og i forhold til den udleverede beklædningsgenstands størrelse.

En vejledende anbefaling for justering af burrebåndene er vist i begyndelsen af vejledningen. Under alle omstændigheder skal anbefalingerne fra den sundhedsfaglige person, som har ordineret produktet, følges.

### ⚠ Kontraindikationer

Generelt:

- Betændelse af huden på lemmet eller akut inflammation.
- Kendt overfølsomhed over for de anvendte bestanddele.
- Septisk trombose.
- Svær perifer neuropati på lemmet.

Specifikt for de nedre lemmer:

- Obstruktiv arteriopiati af nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindeks (SPI) < 0,6.
- Dekompenseret hjerteinsufficiens.
- Avanceret diabetisk mikroangiopati, phlegmasia cerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression).
- Ekstra-anatomisk bypass

Specifikt for de øvre lemmer:

- Lidelse i plexus brachialis.
- Vaskulariteter i ekstremiteter.

#### Forholdsregler

- Følg en sundhedsfaglig persons anbefalinger vedrørende behandlingens varighed og nærmere metoder.
- I fasen, hvor lymfødemet er til stede, skal MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstanden bæres om natten som erstatning for en kompressiv beklædningsgenstand om dagen. Den skal bæres hele natten. Den kan bæres om dagen i hvileperioder.
- Produktet må ikke bruges i direkte kontakt med en læderet hud.
- Påføringen af dette udstyr kan efterlade mærker på huden. Disse mærker er benigne og midlertidige.Stands ikke behandlingen uden at rådspørge en sundhedsfaglig først.
- Sørg for at tildække eventuelle hudlæsioner med et passende plaster, før beklædningsgenstanden tages på.
- I tilfælde af store genem, ubehag, smerter, forværring af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser (f.eks. stikkende fornemmelse), farvning af ekstremiteterne, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konsulteres.
- Hvis huden er meget sart, anbefales det at lægge et bomuldsbind omkring lemmet, før beklædningsgenstanden tages på.
- Hvis ødemet bliver større, anbefales det at konsultere en sundhedsfaglig person.
- Da denne patologi er i konstant udvikling, tilrådes det at få udført en regelmæssig opfølgning hos en sundhedsfaglig person for at kontrollere, at udstyret stadig er egnet til patologien.
- Må ikke bruges under badning. Må ikke udsættes for en varmekilde eller saltvand.
- Kom ikke creme på huden, før beklædningsgenstanden tages på, da det kan beskadige produktet.
- Pas på ikke at ødelægge udstyret med neglene under påsætning.
- I tilfælde af en avanceret venøs lidelse eller venøst sår, skal en sundhedsfaglig person konsulteres vedrørende en egnet kompressionsbehandling over hele benet.
- Udstyret bør kun bruges til en enkelt person af hensyn til hygiejne, sikkerhed og ydeevne. Produktet må ikke genbruges til den anden patient.

#### Bivirkninger

- Hudreaktioner: vabler, kløe, mærker, forbrændinger og røde pletter på huden.
- Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

#### Pleje E

Det er meget vigtigt at vaske MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstandene hver dag eller efter hver anvendelse for at bevare deres effektivitet så længe som muligt og for at undgå infektioner.

Luk burrebåndene før vask.

Håndvask: Dyp udstyret ned i koldt sæbevand, gnid det med en ren svamp og pres dernæst vandet ud uden at vride. Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.). Må ikke tørtumbles. Må ikke stryges.

Maskinvask:

- Brug et skåneprogram og koldt vand.
- Brug et vaskemiddel uden blødgøringsmiddel.
- Brug ikke rensmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter).
- Læg beklædningsgenstanden ned i et vaskenet for at undgå, at den bliver beskadiget af andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås).
- Pres vandet ud uden at vride.
- Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.).
- Må ikke tørtretumbles.
- Må ikke stryges.

Når beklædningsgenstanden ikke bruges, skal den helst ligge fladt ned med lukkede burrebånd 13. Hvis den skal foldes sammen, skal krogene vende udad 14.

#### Bortskaffelse

MOBIDERM AUTOFIT beklædningsgenstande skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende national lovgivning.

Opbevar denne brugsanvisning.

#### fi

## SÄÄDETTÄVÄT MOBILISOIVAT VAATTEET TURVOTUKSEEN

#### Kuvaus

MOBIDERM AUTOFIT –tuotesarjan vaatteet ovat turvotuksen hoitoon suunniteltuja säädettävää mobilisointituotteita. Tähän tuotesarjaan kuuluu useita malleja:

- Kämmenhanskalla varustettu hihaputki
- Reisisukka (sopii kumpaankin jalkaan)
- Sukka (sopii kumpaankin jalkaan)

Vaatteiden rakenne:

– Sisäpinnalla käytetään MOBIDERM-teknologiaa, jossa kahden kuitukankaan (polyesteri, akryylliimamassa) väliin on kiinnitetty vaahtomuovityynyjä (isot tynnyt polyuretaania, pienet tynnyt polyeteeniä).

– Ulkopinnalla on kaksi joustavaa ja pehmeää beigenväristä kangasta (polyesteri, puuvilla, elastaani, polyamidi), joissa on tarrat (PVC, polyamidi, polyuretaani) vaateen säätämiseksi raajan kokoon sopivasti.

Hoidettavasta kehon osasta riippen käytetään kahta vaahtomuovityynykokoa: pieniä tynnyjä (5 x 5 mm) käden ja jalkaterän tukemiseen, isoja tynnyjä (15 x 15 mm) jalan ja käsivarren tukemiseen.

#### Toimintamekanismi

MOBIDERM AUTOFIT -vaatteiden tarjoamat edut:

- kohdistavat puristusta raajaan edistäen imukiertoa ja auttaen ylläpitämään tai vähentämään turvotusta.
- edistävät ihonalaista nesteenpoistoa MOBIDERM-teknologian avulla, joka koostuu kahden kuitukankaan väliin epäsuunnolliseen järjestykseen kiinnitetystä vaahtomuovityynyistä. Ihon kanssa kosketuksessa ollessaan tynnyt aikaansaavat paine-eron painamansa vyöhykkeen ja sen ympäryksensä väliille, jolloin muodostuu erisuuntaisia kiertokanavia ihonalaiselle imunesteelle. Imuneste siirtyy tynnyjen painamilta alueilta alueille. Tämä tehostaa nesteenpoistoa ja imunesteen kiertoa. **C**

Tuotteet on suunniteltu päivä- ja yökäyttöön.

Käyttötarkoituks: MOBIDERM AUTOFIT –mobilisointivaatteet on tarkoitettu ylä- ja alaraajojen lymfaturvotuksen hoitoon.

#### Käyttöaiheet

MOBIDERM AUTOFIT –mobilisointivaatteet on tarkoitettu vähentämään lymfaturvotusta ja turvotuksen ylläpitovaiheeseen.

Kohderyhmä: aikuispotilaat ja lapset, jotka kärsivät ilmoitetuista sairauksista tai oireista ja joille vaatteet kotoalustukon mukaan sopivat.

#### Asettaminen D

- ⚠ Suosittelemme tuotteen pesemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.
- MOBIDERM AUTOFIT -vaate voidaan pukea suoraan ihoa vasten vaateen tapaan tai puuvillasteen päälle, jos iho on herkkä.

*Sukan ja reisisukan pukeminen:*

- Avaa kaikki tarranauhakiinnikkeet vaateen yhdeltä sivulta 1.
- Aseta jalka vaatteeseen 2 ja vedä varovasti raajaa pitkin polven alapuolelle (sukka) 3 tai pakaran alapuolelle (reisisukka).
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Sulje tarranauhakiinnikkeet aloittaen jalkaterästä 4 ja siirry ylöspäin polveen tai pakaran alapuolelle 5.
- Jatka kiinnittämistä vaiheittain, kunnes saavutat terveydenhuollon ammattilaisen suositteleman kireyden (+/+/+/+/+/+) A.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityyny jakautuvat tasaisesti 6.

*Kämmenhanskalla varustetun hihaputken pukeminen:*

- Avaa kaikki tarranauhakiinnikkeet 7.
- Tynnyä kätesi vaatteeseen 8 ja vedä vaatetta varovasti raajaa pitkin kainalon alle 9.
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Sulje tarranauhakiinnikkeet aloittaen kämmenestä 10 ja siirry ylös kainaloon 11.
- Jatka kiinnittämistä vaiheittain, kunnes saavutat terveydenhuollon ammattilaisen suositteleman kireyden (+/+/+/+/+/+) B.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityyny jakautuvat tasaisesti 12.

*Tarranauhakiinnikkeiden säätäminen A B*

MOBIDERM AUTOFIT –vaatteissa on kiristysmerkinnät (+/+/+/+/+/+) useissa kohdissa. Niiden avulla vaate voidaan säätää omaan vartalotyyppiin toimitetun vaateen koon mukaan.

Käyttöohjeen alussa esitetty tarranauhakiinnikkeiden säätösuositus on vain ohjeellinen. Ota aina huomioon tuotteen määränneen terveydenhuollon ammattilaisen suositukset.

### ⚠ Vasta-aiheet

Yleiset:

- Raajan ihoinfektiot tai akuutti tulehdus.
- Tunnetut allergiat käytetyille aineosille.
- Septinen tromboosi.
- Raajan vakava perifeerinen neuropatia.

Erittäisesti alaraajoissa:

- Alaraajojen tukkiva arteriopatia (PAD), kun systolinen paineindeksi (ABI) < 0,6.
- Dekompensoitua sydämen vajaatoiminta.
- Edistynyt diabeettinen mikroangiopatia, flegmatia coerulea dolens (alaraajan voimakas turvotus ja sinertyminen).
- Ekstra-anatominen ohitus

Erittäisesti yläraajoissa:

- Olkavarren patologia.
- Raajojen vaskuliitti.

#### Varotoimet

- Noudata terveydenhuollon ammattilaisen neuvoja hoidon kestosta ja menetelmistä.
- Lymfaturvotuksen ylläpitovaiheen aikana MOBIDERM AUTOFIT -vaatetta on käytettävä öisin päivällä käytettävän puristusvaateen tilalla. Tuotetta on pidettävä koko yön ajan. Tuotetta voidaan käyttää päivällä lepoaikoina.
- Älä käytä tuotetta suoraan vaurioituneella iholla.
- Tämän tuotteen käyttö voi aiheuttaa painaumajälkiä iholle. Painaumajäljet ovat vaarattomia ja ohimeneviä – älä lopeta hoitoa ilman lääkärin neuvoja.
- Varmist, että kaikki ihoauriot on peitetty sopivalla sidoksella ennen vaateen pukemista.
- Jos tuotteen käytöstä koituu merkittävää haittaa, epämukavuutta, kipua, ihon punenon heikkenemistä, infektiota, epänormaaleja tuntemuksia (esimerkiksi pistelyä), raajojen värinmuutoksia tai toimintakyvyn muuttumista, poista tuote ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Jos iho on herkkä, aseta raajan päälle puuvillasisos ennen vaateen pukemista.
- Jos turvotus lisääntyy, ota yhteyttä lääkäriin.
- Koska sairaus tai oireet muuttuvat jatkuvasti, suosittelemme säännöllistä lääkärin seurantaa, jotta lääkäri voi varmistaa tuotteen sopivuuden juuri sinun tilaasi varten.
- Ei saa käyttää uinnin aikana. Ei saa altistaa lämmönlähteelle tai merivedelle.
- Älä levitä iholle voiteita ennen tuotteen pukemista, sillä ne voivat vahingoittaa tuotetta.
- Varo vahingoittamasta tuotetta kynsillä asettamisen aikana.
- Jos kyseessä on pitkälle edennyt laskimotauti tai laskimohaava, noudata lääkärin antamia ohjeita ja suosituskyvyn hoitoon soveltuvuuden kompressiohoidosta.
- Tuote on tarkoitettu ehdottomasti vain yhden henkilön käyttöön hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn varmistamiseksi. Tuotetta ei saa käyttää myöhemmin toisella potilaalla.

#### Ei-toivotut sivuvaikutukset

- Ihoreaktiot: rakkulat, kutina, painaumat, ihon polttelu ja punoitus.
- Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

#### Hoito E

MOBIDERM AUTOFIT –vaatteet tulee pestä päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta ne säilyttävät tehonsa mahdollisimman pitkään ja jotta vältetään infektio.

Sulje tarranauhakiinnikkeet ennen pesua.

Käsipesu: liota tuotetta kylmässä saippuavedessä, hiero puhtaalla sienellä ja puristele vedet käsin. Anna kuivua ilmvassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatterit, auringonvalo jne.). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää.

Konepesu:

- Käytä villapesuohjelmaa ja kylmää lämpötilaa.
- Käytä pesuainetta ilman huuhteluainetta.
- Älä käytä pesuaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Laita vaate pesupussiin, jotta muut vaatteet (erityisesti niiden tarrat tai vetokejut) eivät vahingoita sitä.
- Puristele vedet pois käsin.
- Anna kuivua ilmvassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatterit, auringonvalo jne.).
- Ei saa kuivata kuivausrummussa.
- Ei saa silittää.

Kun vaate ei ole käytössä, säilytä sitä mieluiten tasaisena, tarranauhut suljettuina 13. Jos vaate on taitettava, aseta laskokset ulkopuolelle 14.



#### Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

- Δερματικές αντιδράσεις: φουσκάλες, κνησμός, σημάδια, καύσος και κοκκινίλες στο δέρμα.
- Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους, μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

#### Συντήρηση

Για να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα των ενδύματων MOBIDERM AUTOFIT για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο διάστημα και να αποφευχθεί η πρόκληση μολύνσεων, είναι εξαιρετικά σημαντικό να τα πλένετε καθημερινά ή έπειτα από κάθε χρήση.

Κλειστεί τα αυτοκόλλητα κουμπώματα πριν από το πλύσιμο.

Στο χέρι: εμβυθίστε τη διατάξη μέσα σε κρύο νερό με σαπούνι, τρίψτε με έναν καθαρό σπόγγο και στύψτε με δύναμη. Αφίστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση ηγνή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε.

Στο πλυντήριο:

- Χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα για τα μάλλινα, με κρύα θερμοκρασία νερού.
- Χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό ρούχων χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (πριόντα με βάση τη χλωρίνη).
- Τοποθετήστε το ένδυμα μέσα σε ένα δίχτυ πλυσίματος, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιών λόγω της επαφής με τα υπόλοιπα ρούχα (ιδίως με αυτοκόλλητο κούμπωμα ή φερμουάρ).
- Στύψτε με δύναμη.
- Αφίστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση ηγνή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...).
- Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
- Μην σιδερώσετε.

Όταν δεν φοράτε το ένδυμα, διατηρείτε το κατά πρότιμηση σε επίπεδη θέση, με τα αυτοκόλλητα κουμπώματα κλειστά **(3)**. Εάν πρέπει να διπλωθεί, τοποθετήστε τα άγκιστρα στην εξωτερική πλευρά **(14)**.

#### Απόριψη

Τα ενδύματα MOBIDERM AUTOFIT πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

## cs NASTAVITELNÉ MOBILIZAČNÍ PRÁDLO PRO LÉČBU EDÉMŮ

#### Popis

Prádlo MOBIDERM AUTOFIT tvoří řada nastavitelných mobilizačních pomůcek pro léčbu edémů. Tato řada je k dostání v několika modelech:

- Rukáv s rukavicí bez prstů
- Stehenní punčocha (na levou i pravou nohu)
- Podkolenka (na levou i pravou nohu)

Prádlo se skládá z:

- Technologie MOBIDERM na vnitřní straně, kterou tvoří pěnové plošky (velké plošky z polyuretanu a/nebo menší plošky z polyethylenu) vložené mezi dvěma netkanými listy (polyester, akrylové lepidlo);
- Dvě jemné béžové elastické tkaniny na vnější straně (polyester, bavlna, elastan, polyamid) a suché zipy (PVC, polyamid, polyuretan), které umožňují upravit si prádlo podle objemu končetiny.

Podle místa léčby se používají dvě různé velikosti pěnových plošek: malé plošky (5 × 5 mm) na ruku a chodidlo, velké plošky (15 × 15 mm) na nohu a páž.

#### Mechanismus účinku

Prádlo MOBIDERM AUTOFIT zajišťuje:

- pomocí tlaku na končetinu kompresi, která zlepšuje lymfatický oběh a napomáhá udržet nebo snížit velikost otoku.
- podkožní drenáž technologií MOBIDERM, kterou tvoří pěnové plošky, které jsou nahodile uspořádané mezi dvěma netkanými listy. Při kontaktu s kůží poskytují polštářky rozdílný tlak v kompresní zóně a oblasti podél kompresní zóny. To napomáhá vytvářet v podkoží chodbičky do více směrů, kterými může lymfa protékat. Lymfa se přesouvá ze zón stlačených ploškami do volných zón. Tím se podpoří účinek drenáže a lymfatický oběh. **(4)**

Pomůcky jsou určeny na denní i noční nošení.

Použití: mobilizační prádlo MOBIDERM AUTOFIT je určené k léčbě lymfedému horních nebo dolních končetin.

#### Indikace

Mobilizační prádlo MOBIDERM AUTOFIT je určené k udržování sníženého objemu lymfedému.

Cílová populace: dětská nebo dospělí pacienti, kteří trpí některým z uvedených onemocnění a jejich velikost odpovídá tabulce velikostí.

#### Aplikace **(D)**

- (1)** Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.
- Před každým použitím zkontrolujte, že výrobek není nikde poškozený.
- Prádlo MOBIDERM AUTOFIT je možné obléct jako běžné prádlo nebo ho navléct přes bavlněné obinadlo, pokud má pacient citlivou pokožku.

***Nasazení podkolenky a stehenní punčochy:***

- Otevřete všechny úchytky na suchý zip na jedné straně prádla **(1)**.
- Vložte chodidlo do prádla **(2)**, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až pod koleno (podkolenka) **(3)** nebo až k ohybu hýždí (stehenní punčocha).
- Za látku netahejte víc, než je potřeba.
- Zapněte úchytky na suchý zip od chodidla **(4)** až ke koleni nebo ohybu hýždí **(5)**.
- Prádlo utahujte postupně, až dosáhnete utážení, které vám doporučil lékař (+/+/>+++/>++++) **(A)**.
- Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely **(6)**.

***Nasazení rukávu s rukavicí bez prstů:***

- Otevřete všechny úchytky na suchý zip **(7)**.
- Vložte ruku do prádla **(8)**, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až k podpaží **(9)**.
- Za látku netahejte víc, než je potřeba.
- Zapněte úchytky na suchý zip, zapínejte od ruky **(10)** a postupujte nahoru k podpaží **(11)**.
- Prádlo utahujte postupně, až dosáhnete utážení, které vám doporučil lékař (+/+/>+++/>++++) **(B)**.
- Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely **(12)**.

***Nastavení úchytek na suchý zip **(A, B)*****

Na prádle MOBIDERM AUTOFIT jsou na několika místech indikace pro utážení (+/>+++/>++++). Díky nim si můžete prádlo nastavit na míru podle velikosti, kterou žijte dostali.

Doporučení pro nastavení úchytek na suchý zip je rovněž uvedeno na začátku návodu. Řiďte se vždy pokyny zdravotníka, který vám produkt předepsal.

### ! Kontraindikace

Obecně:

- Kožní infekce končetiny nebo těžký zánež.
- Alergie na některou ze složek výrobku.
- Septická trombóza.
- Těžká periferní neuropatie končetiny.

Specifické pro dolní končetiny:

- Ischemická choroba dolních končetin (ICHDK) s indexem kotníkových tlaků (ABI) < 0,6.
- Nekompenzovaná srdeční nedostatečnost.
- Pokročilá diabetická mikroangiopatie, phlegmasia coerulea dolens (forma flegmazie doprovázená modrými skvrnami, bolestí a ůtlakem tepen).
- Extraanatomický bypass

Specifické pro horní končetiny:

- Onemocnění brachiálního plexu.
- Vaskulitidy končetin.

#### Upozornění

- Délku a podmínky léčby určí lékař.
- Při léčbě lymfedému je nutné nosit prádlo MOBIDERM AUTOFIT v noci v návaznosti na kompresní prádlo, které se nosí přes den. Musíte ho mít na sobě celou noc. Během odpočinkové fáze je možné prádlo nosit přes den.
- Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
- Použití pomůcky může na kůži způsobit otlaky. Tyto otlaky jsou neškodné a dočasného rázu, léčbu bez porady s lékařem nepřerušujte.
- Před použitím prádla řádně zakryjte vhodným obvazem všechna kožní poranění.
- Pokud se objeví výrazné obtíže, nepohodlí, bolest, zhoršení stavu kůže, infekce nebo nevyčklá změna citlivosti (např. mravenčení), změna barvy končetiny nebo změna účinku, přestaňte výrobek používat a vyhledejte lékaře.
- U pacientů s citlivou pokožkou doporučujeme před nasazením prádla dát na končetinu bavlněný obvaz.
- V případě zvětšení objemu otoku vyhledejte lékaře.
- Vzhledem k tomu, že průběh onemocnění se neustále mění, váš zdravotní stav by měl pravidelně sledovat lékař, aby potvrdil, že použití pomůcky je vzhledem k průběhu onemocnění na místě.
- Nepoužívejte při koupání. Nevystavujte zdroji tepla ani mořské vodě.
- Před nasazením nenanášejte na kůži žádné krémy, aby nedošlo k poškození výrobku.

- Výrobek nasazujte opatrně, abyste ho nehty nepoškodili.
- V případě rozvinutí přidruženého žilního onemocnění nebo žilního vředu se obraťte na lékaře, který vám doporučí vhodnou kompresní léčbu na celou dolní končetinu.
- Z hygienických a bezpečnostních důvodů a pro zajištění účinnosti je výrobek určený výhradně k osobnímu používání. Určeno pro jednoho pacienta.

#### Nežádoucí vedlejší účinky

- Kožní reakce: puchýře, svědění, jizvy, spáleniny a začervenání kůže.
- Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### Údržba **(E)**

Pro zajištění co nejdelší účinnosti prádla MOBIDERM AUTOFIT a prevenci infekcí je nezbytné pomůcky mýt každý den nebo po každém použití.

Před praním sepněte úchytky na suchý zip.

V ruce: namočte pomůcku do studené mýdlové vody, otřete čistou houbou a ručně vyždímejte. Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátor, slunce...). Nesušit v sušičce. Nežehlit.

V prače:

- Použijte studený program na praní vlny.
- Používejte prací prostředek bez aviváže.
- Nepoužívejte žádné čističí prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Prádlo perte v sáčku na praní, aby při prání s dalším oblečením nedošlo k poškození výrobků (především suchým zipem nebo normálním zipem).
- Ručně vyždímejte zbyvajcí vodu.
- Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).
- Nesušit v sušičce.
- Nežehlit.

Pokud prádlo nenosíte, uchovávejte ho nejlépe ve vodorovné poloze se zapnutými úchytkami **(13)**. Pokud ho musíte složit, dbejte, aby byly úchytky na vnější straně **(14)**.

#### Likvidace

Prádlo MOBIDERM AUTOFIT zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

## pl REGULOWANA ODZIEŻ MOBILIZUJĄCA NA OBRZĘKI

#### Opis

Odzież MOBIDERM AUTOFIT to gama regulujących produktów mobilizujących przeznaczonych do leczenia obrzęków. Gama ta jest dostępna w różnych modelach:

- Rękaw z mitenką
- Pończocha (może być używana jako prawa lub lewa)
- Skarpetka (może być używana jako prawa lub lewa)

Skład odzieży:

- Na wewnętrznej stronie wykorzystana jest technologia MOBIDERM, czyli blockzi z pianki (poliuretanowej w przypadku blockzów dużych lub polietylenowej w przypadku blockzów małych) zamknięte pomiędzy 2 warstwami materiału nietkanego (poliester, akrylowa masa samoprzylepna).
- Na zewnętrznej stronie dwie elastyczne, miękkie tkane warstwy w kolorze beżowym (poliester, bawełna, elastan, poliamid) oraz rzepy (PVC, poliamid, poliuretan) umożliwiają dopasowanie odzieży do objętości kończyny. Zastosowano dwa rozmiary blockzów piankowych, w zależności od leczonego obszaru ciała: blockzi mate (5 x 5 mm) na dłoniach i na stopach, blockzi duże (15 x 15 mm) na poziomie nóg i ramion.

#### Mechanizm działania

Odzież MOBIDERM AUTOFIT pozwala uzyskać:

- Uciskanie tkankę, poprzez nacisk na kończynę usprawniające przepływ limfy i utrzymujące lub redukujące wielkość obrzęku;
- drenaż podskórny, dzięki technologii MOBIDERM, czyli blockzów z pianki ułożonych w losowy sposób pomiędzy dwiema warstwami materiału nietkanego. Przy kontakcie ze skórą blockzi wytwarzają różnicę w nacisku pomiędzy obszarem, na który naciskają, a otoczeniem, co powoduje powstanie wielokierunkowych dróg krążenia limfy pod skórą. Limfa przemieszcza się z obszarów naciskanych przez blockzi do obszarów wolnych. Sprzyja to skuteczności drenażu i krążeniu limfy. **(4)**

Są one przeznaczone do noszenia w ciągu dnia i w nocy.

Przeznaczenie: odzież mobilizująca MOBIDERM AUTOFIT jest przeznaczona do leczenia obrzęku limfatycznego kończyn górnych lub dolnych.

#### Wskazania

Odzież mobilizująca MOBIDERM AUTOFIT jest wskazana do utrzymywania pod kontrolą obrzęku limfatycznego po zmniejszeniu.

Populacja docelowa: pacjenci dorośli i dzieci z wskazanymi schorzeniami, o rozmiarach ciała odpowiadających tabeli rozmiarów.

#### Zakładanie **(D)**

- (1)** Przed pierwszym użyciem zaleca się wypranie wyrobu.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.
- Odzież MOBIDERM AUTOFIT może być zakładana bezpośrednio na skórę, jak zwykła odzież, lub na taśmę bawełnianą w przypadku skóry wrażliwej.

***Zakładanie skarpetki i pończochy:***

- Otworzyć wszystkie mocowania na rzepy po jednej stronie odzieży **(1)**.
- Włożyć stopę do wyrobu **(2)**, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyny do wysokości tuż poniżej kolana (skarpetka) **(3)** lub tuż poniżej ątku pośladowego (pończocha).
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Zapiąć rzepy, zaczynając od stopy **(4)**, w górę, dochodząc do kolana lub ątku pośladowego **(5)**.
- Wykonywać to etapami, tak aby osiągnąć regulację zalecaną przez personel medyczny (+/>+++/>++++) **(A)**.
- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych blockzów **(6)**.

***Zakładanie rękawa z mitenką:***

- Otworzyć wszystkie mocowania na rzepy **(7)**.
- Włożyć dłoń do wyrobu **(8)**, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyny aż pod pachę **(9)**.
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Zapiąć rzepy, zaczynając od dłoni **(10)**, w górę, dochodząc do poziomu tuż poniżej pachy **(11)**.
- Wykonywać to etapami, tak aby osiągnąć regulację zalecaną przez personel medyczny (+/>+++/>++++) **(B)**.
- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych blockzów **(12)**.

***Regulacja zaczepów na rzepy **(A, B)*****

Odzież MOBIDERM AUTOFIT jest wyposazona w oznaczenia siły zacisnięcia (+/>+++/>++++) w kilku punktach. Umożliwiają one dostosowanie odzieży do budowy ciała w zależności od rozmiaru otrzymanej odzieży. Zalecenia dotyczące prawidłowej regulacji zaczepów zostały zamieszczone na początku tej instrukcji jako wskazówka. Każdorazowo należy się kierować zaleceniami personelu medycznego, który przepisał stosowanie produktu.

### ! Przeciwwskazania

Ogólne:

- Infekcje skórne kończyn lub ostry stan zapalny.
- Znane alergie na użyte materiały.
- Septyczne zakrzepowe zapalenie żył.
- Ostra neuropatia obwodowa kończyny.

Specyficzne dla kończyn dolnych:

- Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym < 0,6.
- Niewyrównana niewydolność serca.
- Zaawansowana mikroangiopatia cukrzycowa, phlegmatia coerulea dolens (zakrzepowe zapalenie żył i innych naczyn gębokich kończyn dolnych).
- Pomosty pozaanatomiczne
- Specyficzne dla kończyn górnych:
- Patologie splotu ramiennego.
- Bardzo widoczne żyły kończyn.

#### Konieczne środki ostrożności

- Należy postępować zgodnie z zaleceniami personelu medycznego w kwestii czasu trwania oraz sposobu leczenia.
- Podczas fazy stabilizacji obrzęku limfatycznego należy nosić odzież MOBIDERM AUTOFIT w nocy, na zmianę z noszoną w dzień odzieżą uciskową. Należy ją pozostawiać na całą noc. Może być noszona w dzień w trakcie odpoczynku.
- Nie umieszczać produktu bezpośrednio na zmienionej skórze.
- Nałożenie tego wyrobu może spowodować powstanie śladów na skórze. Ślady te są łagodne i przemijające; nie należy przerywać leczenia bez zasięgnięcia porady lekarza.



- Przed nałożeniem wyrobu zakryć dokładnie odpowiednim opatrunkiem zmiany na skórze.
- W przypadku znacznego ograniczenia swobody, uczucia dyskomfortu, bólu, pogorszenia stanu skóry, zakażenia, odczuć odbiegających od normy (np. mrowienia), przebarwień kończyn lub zmian sprawności należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady personelu medycznego.
- W przypadku skóry wrażliwej zalecane jest zastosowanie na kończynę taśmy bawełnianej przez założeniem wyrobu.
- W przypadku powiększenia obrzęku zaleca się zasięgnięcie porady personelu medycznego.
- Ze względu na nieustannie zmieniający się charakter patologii zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli przez personel medyczny, by sprawdzić, czy wyrób jest wciąż dobrze dostosowany do leczenia danych zmian patologicznych.
- Nie stosować w trakcie kąpeli. Nie wystawiać na działanie ciepła ani morskiej wody.
- Przed założeniem odzieży nie należy nakładać kremów, gdyż mogą one uszkodzić wyrób.
- Należy zachowywać ostrożność, aby podczas zakładania nie uszkodzić wyrobu paznokciami.
- W przypadku współistniejącej rozwiniętej choroby żył lub owrzodzenia żylnego należy zasięgnąć porady personelu medycznego w celu dostosowania leczenia kompresyjnego do każdej nogi.
- W celu zachowania higieny, bezpieczeństwa i skuteczności działania zaleca się użytek ściśle osobisty. Nie wykorzystywać wyrobu ponownie u innego pacjenta.

**Niepożądane skutki uboczne**

- Reakcje skórne: bąble, swędzenie, znamiona, oparzenia i zaczerwienienia skóry.
- Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### Utrzymanie

Aby odzież MOBIDERM AUTOFIT możliwie jak najdłużej zachowywała skuteczność oraz aby uniknąć infekcji, bardzo ważne jest jej pranie każdego dnia lub po każdym użyciu.

Przed praniem należy zapiąć rzepy.

Ręcznie: zamoczyć wyrób w zimnej wodzie z mydłem, pocierać czystą gąbką i wycisnąć ręcznie. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, źródła itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować.

W pralce:

- zastosować cykl do wełny, z zimną wodą.
- Stosować proszek do prania bez środków zmiękczających.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.).
- Włożyć odzież do siateczki, aby uniknąć jej uszkodzenia przez pozostałą odzież (zwłaszcza mającą rzepy lub zamki błyskawiczne).
- Wycisnąć ręcznie poprzez nacisk na produkt rozłożony płasko na ręczniku.
- Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, źródła itp.).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.

Kiedy odzież nie jest noszona, należy przechowywać ją na płasko, z zapiętymi zaczepami na rzepy <sup>ⓘ</sup>. Jeżeli odzież musi zostać złożona, haczyki powinny być skierowane na zewnątrz <sup>Ⓙ</sup>.

**Utylizacja**

Odzież MOBIDERM AUTOFIT należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

## Iv REGULĘJAMS MOBILIZĒJOŠS APĢĒRBS TŪSKĀM

**Apraksts**

MOBIDERM AUTOFIT apģērbs ir regulējamu mobilizējošu izstrādājumu klāsts tūskas ārstēšanai. Šajā klāstā ir pieejami vairāki modeļi:

- Uzrocis ar dūraini
- Garā zeķe (divpusīga)
- Īsā zeķe (divpusīga)

Apģērbu veido:

- iekļusē MOBIDERM tehnoloģija, kas sastāv no putu spilventiņiem (poliuretāns lielajam spilventiņiem vai polipropilēns mazajiem spilventiņiem), kas iestrādāti starp 2 loksņēm neausta materiāla (poliesters, akrila līmviela);
- ārpussē divi elastīgi un mīksti audumi bēšā krāsā (poliesters, kokvilna, elastāns, poliāmīds) un liplente (PVC, poliāmīds, poliuretāns), kas ļauj apģērbu pielāgot locekļis apjomam.

Ir izmantoti divi putu spilventiņu izmēri atkarībā no ārstējamās ķermeņa zonas: mazie spilventiņi (5 x 5 mm) uz plauktas un pēdas, lielie spilventiņi (15 x 15 mm) uz kājas un rokas.

**Iedarības mehānisms**

MOBIDERM AUTOFIT apģērbs rada:

- kompresiju, veidojot spiedienu uz ekstremitāti, tādējādi veicinot limfas cirkulāciju un palīdzot saglabāt vai samazināt tūskas apjomu;
- MOBIDERM tehnoloģija, kuru veido putu spilventiņi, kas pamīšus izvietoti starp divām loksņēm neausta materiāla, nodrošina zemādas drenāžu. Saskaņē ar ādu spilventiņi nodrošina atšķirīgu spiedienu starp spiediena zonām un to apkārtni, veidojot daudzvirzienu cirkulācijas koridorus limfai zem ādas. Limfa plūst no zonām, kuras nospiež spilventiņu, uz brīvajām zonām. Tādējādi tiek veicināta drenāžas un cirkulācijas efektivitāte. <sup>Ⓒ</sup>

Tie paredzēti valkāšanai gan dienā, gan naktī.

Paredzētais mērķis: MOBIDERM AUTOFIT mobilizējošie apģērbi ir paredzēti augšējo un apakšējo ekstremitāšu limfedēmas ārstēšanai.

**Indikācijas**

MOBIDERM AUTOFIT mobilizējošie apģērbi ir paredzēti limfedēmas apjoma uzturēšanai vai samazināšanai.

Mērķauditorija: pieaugušie un bērni, kuri cieš no minētajām patoloģijām un kuriem ir tabulai atbilstoši izmērs.

**Uzvilkāšana** <sup>Ⓓ</sup>

- <sup>Ⓐ</sup> Pirms pirmās lietošanas reizes ir ieteicams izstrādājumu izmazgāt.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts.
- Apģērbu MOBIDERM AUTOFIT var vilkt gan tieši uz ādas, kā parasto apģērbu, gan uz kokvilnas apšēja, ja āda ir jutīga.

*Īso un garo zeķu uzvilkāšana:*

- Atveriet visas liplentes vienā zeķes pusē <sup>①</sup>.
- lievietojot pēdu zeķē <sup>②</sup> un piesardzīgi velciet uz augšu līdz celgalam (iso zeķī) <sup>③</sup> vai līdz sēžas krokai (garo zeķi).
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Aiztaisiet liplentes, sākot no pēdas <sup>④</sup>, un pakāpeniski līdz celim vai sēžas krokai <sup>⑤</sup>.
- Atkārtojiet vairākas reizes, līdz sasniedzat regulējumu, kādu ir ieteicis jūsu veselības aprūpes speciālists (+/+/+/+/+/+/+<sup>Ⓐ</sup>).
- Kad izstrādājums ir uzvilkt, masējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu putu spilventiņu izlīdzināšanos <sup>Ⓒ</sup>.

*Uzroča ar dūraini uzvilkāšana:*

- Atveriet visas liplentes <sup>⑦</sup>.
- Ielieciet plauktu dūraini <sup>⑧</sup> n piesardzīgi velciet uz augšu līdz padusei <sup>⑨</sup>.
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Aiztaisiet liplentes, sākot no plaukstas <sup>⑩</sup>, un pakāpeniski līdz padusei <sup>⑪</sup>.
- Atkārtojiet vairākas reizes, līdz sasniedzat regulējumu, kādu ir ieteicis jūsu veselības aprūpes speciālists (+/+/+/+/+/+/+<sup>Ⓑ</sup>).
- Kad izstrādājums ir uzvilkt, masējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu putu spilventiņu izlīdzināšanos <sup>⑫</sup>.

*Liplentes aizdāras regulēšana* <sup>Ⓐ</sup>, <sup>Ⓑ</sup>

MOBIDERM AUTOFIT apģērbiem vairākas vietas ir nostiepuma indikatori (+/+/+/+/+/+/+). Tie ļauj pielāgot apģērbu jūsu ķermeņa līnijām atkarībā no jums piegādātā izstrādājuma izmēra. Instrukcijas sākumā ir sniegts vispārīgs ieteikums liplentes aizdāres noregulēšanai. Noteicošie vienmēr ir jūsu veselības aprūpes speciālista, kurš ieteica šī produkta lietošanu, norādījumi.

### ⚠ Kontraindikācijas

Vispārīgas:

- Loceklis ādas infekcija vai akūts iekaisums.
- Zināma alerģija pret izmantotajām sastāvdaļām.
- Septiska tromboze.
- Loceklis smaga perifērā neiropātija.

Īpašas apakšējām ekstremitātēm:

- Apakšējo ekstremitāšu obliterējoša arteriopātija (AOMI) ar sistoliskā spiediena indeksu (IPS) <0,6.
- Dekompensēta sirds mazspēja.
- Progresējoša diabētiskā mikroangiopātija, *phlegmatia coerulea dolens* (sāpīgais zilais flebīts ar arteriālo kompresiju).
- Papildu anatomiskā šuntēšana
- Īpašas augšējām ekstremitātēm:
  - Plexus brachial* patoloģija.
  - Ekstremitāšu vaskulīts.

**Piesardzība lietošanā**

- Ievērojiet veselības aprūpes speciālista ieteikumus par ārstēšanas ilgumu un veidu.
- Limfedēmas uzturēšanas posmā MOBIDERM AUTOFIT apģērbs jālieto naktī pamīšus ar kompresijas apģērbu dienā. Tam jābūt uzvilktam visu nakti. Pa dienu to var nēsāt atpūtas posmos.
- Nelietojiet produktu tieši uz bojātas ādas.
- Šī izstrādājuma uzlikšana var radīt nospiedumus uz ādas. Šie nospiedumi ir labdabīgi un pārejoši, nepārtrauciet ārstēšanu, ja to nav ieteicis veselības aprūpes speciālists.
- Pirms apģērba uzvilkāšanas pārliecinieties, ka visi ādas bojājumi ir rūpīgi noklāti ar piemērotu pārsēju.
- Ja izjūtat būtiskas neērtības, diskomfortu, sāpes, pasliktinās ādas stāvoklis, rodas infekcija vai neparastas sajūtas (piemēram, kņudšana), loceklis iekrāsojas, mainās to veiktspēja, nomemiet izstrādājumu un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Jūtīgai ādai pirms izstrādājuma uzvilkāšanas ir ieteicams uzlikt kokvilnas pārsēju.
- Ja tūska palielinās, ir ieteicams konsultēties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Ja patoloģija nepārtraukti attīstās, ir ieteicams veikt regulāras pārbaudes pie veselības aprūpes speciālista, lai pārliecinātos, ka izstrādājums joprojām ir piemērots patoloģijas ārstēšanai.
- Nelietot peldot. Nepakļaut siltuma avota vai jūras ūdens iedarbībai.
- Pirms apģērba uzvilkāšanas nelietot krēmus, jo tas var bojāt izstrādājumu.
- Raugieties, lai uzvilkāšanas laikā nesabojātu izstrādājumu ar nagiem.
- Saistītas progresējošas vēnu slimības vai venozās čūlas gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu par kompresijas terapiju visai kājai.
- Higiēnas, drošības un veiktspējas nolūkos ieteicams lietot tikai vienai personai. Nelietot produktu citam pacientam.

**Nevēlamas blaknes**

- Ādas reakcijas: tūlnas, nieze, nospiedumu, ādas apdegumi un apsārtumi.
- Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

**Kopšana** <sup>Ⓔ</sup>

Lai MOBIDERM AUTOFIT apģērbs pēc iespējas ilgāk saglabātu efektivitāti un lai izvairītos no infekcijām, ir ļoti svarīgi to mazgāt katru dienu vai pēc katras lietošanas reizes.

Pirms mazgāšanas aiztaisiet liplentes aizdāres.

Mazgājot ar rokām, iemērciet izstrādājumu aukstā ziepjūdenī, paberzējiet ar tīru sūkli un izspiediet lieko ūdeni ar rokām. Žāvējiet swaiģā gaisā, drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet.

Veļas mazgājamajā mašīnā:

- Izmantojiet vilnas mazgāšanas režīmu zemā temperatūrā.
- Izmantojiet veļas mazgāšanas līdzekli bez mīkstinātāja.
- Neizmantojiet balinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus).
- Ielieciet apģērbu apakšveļas mazgāšanas tīklīnā, lai citi apģērbi (it īpaši ar liplentēm un rāvējslēdzējiem) to nebojātu.
- Izspiediet lieko ūdeni ar rokām.
- Žāvējiet swaiģā gaisā, drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).
- Nelietojiet veļas žāvētāju.
- Negludiniet.

Kamēr apģērbs netiek nēsāts, vēlams to uzglabāt izklātu un ar aizvērtu liplentes aizdari <sup>ⓓ</sup>. Gadījumā, ja to nepieciešams salocīt, novietojiet ar klipšiem uz ārpusi <sup>Ⓙ</sup>.

**Likvidēšana**

MOBIDERM AUTOFIT apģērbs jālikvidē saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām.

Saglabājiet šo instrukciju.

## It POODINĒ CIRKULACIJĀ SKATINANTYS REGULIUOJAMI DRABUŽIAI IŠTINUSIOMS VIETOMS

**Aprāšymas**

MOBIDERM AUTOFIT drabužiai yra poodinę cirkuliaciją skatinančios reguliuojamos tinimo gydymo priemonės.

Galima rinktis iš kelių modelių:

- Rankovė su bėpirštė pirštine
- Kojinė iki klubo (tinka abiem pusėms)
- Puskojinė (tinka abiem pusėms)

Drabužius sudaro:

- Vidinei kaliai naudojama MOBIDERM technologija, kurią sudaro akytos medžiagos kubeliai (dideli kubeliai iš poliuretano, maži kubeliai iš polietileno), esantys tarp 2 neaustinės medžiagos (poliesteris, akriliniai kilijai) sluoksniai;
- Išorėje – du tamprus ir švelnaus rusvos spalvos audinio (poliesteris, medvilnė, elstanas, poliamidas) sluoksniai ir kibiosios juostos (PVC, poliamidas, poliuretanas), kuriomis galima reguliuoti drabužių pagal galūnės dydį.

Atsižvelgiant į gydymą kūną dalį, naudojami dviejų dydžių akytos medžiagos kubeliai: maži (5 x 5 mm) kubeliai naudojami plūštakoms ir pedoms, dideli (15 x 15 mm) kubeliai naudojami kojoms ir rankoms.

**Veikimo būdas**

MOBIDERM AUTOFIT drabužiai:

- suspaudžia gydymą galūnę taip pagerindami limfos cirkuliaciją ir padėdami stabilizuoti arba sumažinti tinimo dydį;

- dėl tarp dviejų neaustinės medžiagos sluoksnių atsitiktine tvarka išdėstyti MOBIDERM technologijos, akytos medžiagos kubelių aktyvina poodinį limfos nutekėjimą. Prigludusiam prie odos, kubeliai sukuria spaudimo skirtumas tarp ploto, į kurį jie remiasi ir aplink juos esančio paviršiaus ir tokiu būdu sudaro daugiaakrypičius kanalus limfai po oda cirkuluoti. Limfa iš kubelių prispaustų vietų juda link laisvų plotų. Tokiu būdu skatinamas limfos nutekėjimas ir cirkuliacija. <sup>Ⓒ</sup>

Skirtos naudoti dieną ir naktį.

Paskirtis: MOBIDERM AUTOFIT poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai yra skirti viršutinių ar apatinių galūnių limfmedamai gydyti.

**Indikacijos**

MOBIDERM AUTOFIT poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai gali būti naudojami limfmedemos stabilizavimui ir atslūgimui.

Tikslinė grupė: nurodytais susirgimais sergantys suaugusieji ir vaikai, atitinkantys dydžių lentelės parametrus.

**Užsidėjimas** <sup>Ⓓ</sup>

- <sup>Ⓐ</sup> Prieš naudojant priemonę pirmą kartą, rekomenduojama ją išplauti.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
- MOBIDERM AUTOFIT poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai gali būti dėvimi tiesiai ant odos ar, jei oda jautri – ant medvilninio tvarsčio.
- Puskojinės ir kojinės iki klubo užsimovimas:*
- Atsekite visas kibiąsias juostas vienoje drabužio pusėje <sup>①</sup>.
- Įkiškite pėdą į drabužį <sup>②</sup>, tuomet atsargiai užtempkite ant galūnės iki kelio (puskojinę) <sup>③</sup> arba iki sėdmenų apačios (kojinę iki klubo).
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Užsekite kibiąsias juostas pradėdami nuo pėdos <sup>④</sup> ir kildami iki kelio ar sėdmenų apačios <sup>⑤</sup>.
- Užsekite keliais etapais, ko pasieksite jūsų sveikatos priežiūros specialisto rekomenduojamą nustatymą (+/+/+/+/+/+/+<sup>Ⓐ</sup>).
- Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai <sup>Ⓒ</sup>.
- Rankovės su bėpirštė pirštine užsimovimas:*
- Atsekite visas kibiąsias juostas <sup>⑦</sup>.
- Įkiškite plaštaką į drabužį <sup>⑧</sup>, tuomet atsargiai užtempkite ant galūnės iki pažasties <sup>⑨</sup>.
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Užsekite kibiąsias juostas pradėdami nuo plaštakos <sup>⑩</sup> r kildami iki pažasties <sup>⑪</sup>.
- Užsekite keliais etapais, ko pasieksite jūsų sveikatos priežiūros specialisto rekomenduojamą nustatymą (+/+/+/+/+/+/+<sup>Ⓑ</sup>).
- Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai <sup>⑫</sup>.

*Kibijų juostų reguliavimas* <sup>Ⓐ</sup>, <sup>Ⓑ</sup>

Ant MOBIDERM AUTOFIT poodinę cirkuliaciją skatinančių drabužių yra kelių lygių suveržimo žymos (+/+/+/+/+/+/+). Jos leidžia pritaikyti drabužių jūsų kūno formoms, atsižvelgiant į jūsų turimo drabužio dydį.

Naudojimo instrukcijos pradžioje pateiktos nepraviloms kibijų juostų reguliavimui rekomendacijos. Bet kuriuo atveju, vadovaukitės gaminių naudoti nurodžiusių sveikatos priežiūros specialistų patarimais.

### ⚠ Kontraindikacijos

Bendrosios:

- Galūnės odos infekcija ar ūmus uždegimas.
- Zinoma alerģija naudojamoms sudedamosioms medžiagoms.
- Septinė trombozė.
- Sunki galūnės periferinė neuropatija.



Susijusios su apatinėmis galūnėmis:

- Isisenėjusiu periferinių arterijų liga (AOMI), kai sistolinio slėgio indeksas (IPS) < 0,6.
- Dekompensuotas širdies nepakankamumas.
- Pažengusi mikroangiopatija dėl diabeto, stiprus venų uždegimas (phlegmatia coerulea dolens).
- Ekstraanatominis šuntas

Susijusios su viršutinėmis galūnėmis:

- Peties nervinio rezginio patologija.
- galūnių vaskulitas.

**Atsargumo priemonės**

- Laikykitas sveikatos priežiūros specialistų patarimų dėl gydymo trukmės ir tvarkos.
- Limfedemos stabilizavimo etape MOBIDERM AUTOFIT poodinę cirkuliaciją skatinančius drabužius būtina mėvėti naktį, pakaitomis su diena mūvimais kompresiniais drabužiais. Juos reikia mėvėti visą naktį. Taip pat juos galima mėvėti dieną, ilsintis.
- Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
- Naudojant šia priemoneą ant odos gali atsirasti žymių. Šios žymės yra nekenksmingos ir laikinos, nenutraukite gydymo neparatarę su gydytoju.
- Prieš užsimaudami priemonę, tinkamu tvarsčiu uždenkite bet kokius odos pažeidimus.
- Jei jaučiate dideli nepatogumų, nemalonus pojūčius, skausmą, suprastėja odos būklė, kyla uždegimas, jaučiate kitų neįprastų pojūčių (pavyzdžiui, „skruzdžių bėgiojimą“), pakinta galūnių spalva ar pasikeičia priemonės veiksmingumas, nusimikite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Jei oda jautri, prieš užsimaunant drabužį, patariame galūnę apsaugoti medvilniniu tvarsčiu.
- Tinimui padidėjus, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
- Kadangi patologijos būseną nuolat keičiasi, patariame reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar jūsų priemonė vis dar tinka jūsų atvejui.
- Nenaudokite maudydamiesi. Saugokite nuo šilumos šaltinių ir lūkos vandens.
- Prieš užsimaudami priemonę nesitepkite kremu, nes jis gali sugadinti gaminį.
- Stenkitės užsimaunami nesugadinti priemonės nagais.
- Esant susijusiai pažengusiai venų ligai arba veninei trofinei opai, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu dėl visai kojai pritaikyto kompresinio gydymo.
- Dėl higienos, saugumo ir veiksmingumo, priemonę patariame naudoti tik vienam asmeniui. Neduoti naudoti kitam pacientui.

**Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

- Odos reakcija: pūsles, niežėjimai, žymės, odos nudegimai ir bėrimai.
- Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojo ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

**Priežiūra** **E**<sup>ⓘ</sup>

Kad MOBIDERM AUTOFIT drabužiai išliktų kuo ilgiau efektyvūs ir siekiant išvengti infekcijos, juos būtina plauti kiekvieną dieną arba po kiekvieno naudojimo.

Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas.

Rankomis: pamerkite priemonę į šaltą vandenį su muilu, patrinkite švaria kempine ir nusausinkite spausdami rankomis. Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Nedžiovinkite džiovyklėje. Nelyginti.

Skalbyklėje:

- Naudokite vilnos skalbimo ciklą žemoje temperatūroje.
- Naudokite skalbikus be minkštiklio.
- Nenaudokite valiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru).
- Priemonę skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač š kibiosiomis juostomis ar užtrauktukais) jos nesugadintų.
- Nusausinkite spausdami rankomis.
- Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).
- Nedžiovinkite džiovyklėje.
- Nelyginti.

Kai drabužiu nenaudojate, laikykite jį ištiestą gulščia, užsegę visas kibiąsias juostas **13**<sup>ⓘ</sup>. Jei drabužį reikia sulenkti, kabliukai turi būti išorėje **14**<sup>ⓘ</sup>.

**Išmetimas**

MOBIDERM AUTOFIT drabužius reikia išmesti laikantis vietos teisės aktų nuostatų.

Išsaugokite šią instrukciją.

--	--

**et**

## NAHAALUSEID KUDESID MOBILISEERIVAD KOHANDATAVAD RIIDEESEMED ŌDEEMIDE PUHUKS

**Kirjeldus**

Riideesemed MOBIDERM AUTOFIT on sari kohandatavaid mobiliseeriva toimega vahendeid, mida kasutatakse ōdeemide raviks. Selles sarjas on saadaval mitu mudelit:

- Kindaosaga varrukas
- Reieosa (sobib mōlemale jalale)
- Sokk (sobib mōlemale jalale)

Riideesemed koosnevad jārgmisest:

- Sisepinnal on MOBIDERMi tehnoloogia vahtkuubikud (polūuretaan suurte kuubikutena ja/vōi polūetūleen vāikeste kuubikutena), mis on kinnitatud 2 lausmaterjalist kihil vahaile (polūester, akrūlaatiilm);
- Vālispinnal on kaks elastse ja pehme beēži kanga kihti (polūester, puuvilllane, elastaan, polūamiid) ja takjakinised (PVC, polūamiid, polūuretaan), mille abil saab riideeseme suurut reguleerida vastavalt kehaosa suurusele.

Vastavalt ravitavale kehaosale kasutatakse kahe erineva suurusega vahtkuubikuid: vāikesed kuubikud (5 x 5 cm) labakāe ja labajala raviks, suureed kuubikud (15 x 15 cm) jalgade ja kāte raviks.

**Toimemehhanism**

Riideese MOBIDERM AUTOFIT:

- avaldab jāsemele survet, soodustades lūmfiringet ja aidades nii turset vāhendada vōi selle suurenemist vāldida.
- soodustab MOBIDERMi tehnoloogial pōhinevate kahe lausmaterjalist kihil vahaile korrapāratult paigutatud vahtkuubikute abil nahaaluste vedelike vālvajuvist. Vastu nahka olevad vahtkuubid avaldavad oma toetuspinna ja ūmbritseva piirkonna naha vahel erinevat rōhku, mis loob naha all lūmfille mitmesuunalised liikumiskoridorid. Lūmf voolab vahtkuubikute rōhu all olevatest piirkondatest rōhuta piirkondadesse. See soodustab lūmfliikumist ja vālvajuvist. **C**<sup>ⓘ</sup>

Toode vōib kanda nii ōesel kui pāeval.

Sihtkasutus: tāsiskasvanud ja lapspsatsiendid, kellel on nāidustatud patoloogiad ja kelle kehamedōdud vastavad mōtude tabelile.

**Nāidustused**

Mobiliseerivad riideesemed MOBIDERM AUTOFIT on nāidustatud lūmfōdeemi vāhendavaks hoolduseks.

Sihtrūhm: tāsiskasvanud ja lapspsatsiendid, kellel on nāidustatud patoloogiad ja kelle kehamedōdud vastavad mōtude tabelile.

**Paigaldamine** **D**<sup>ⓘ</sup>

- A**<sup>ⓘ</sup> Enne esmakordset kasutamist on soovitatav riideese lābi pesta.
- Enne igat kasutamist kontrollige toote terviklikkust.
- Riideesemeid MOBIDERM AUTOFIT vōib kasutada otse nahal nagu tavalist riideeset vōi kui teil on ōrn nahk, siis puuvillase sideme peal.

*Soki ja reieosa jalgapanek:*

- Avage kōik takjakinised riideeseme ūhel kūljel **1**<sup>ⓘ</sup>
- Pange labajalg riideeseme sisse **2**<sup>ⓘ</sup> ja libstage sellesse ettevaatlikult jāse kuni pōlveni (soki puhul) **3**<sup>ⓘ</sup> vōi kuni tuharavoldini (reieosa puhul).

- Pūudke riideeset venitada nii vāhe kui vōimalik.
- Sulgege takjakinised alates labajalast **4**<sup>ⓘ</sup> ja liikuge edasi pōlveni vōi tuharavoldini **5**<sup>ⓘ</sup>.
- Sulgege mitmes etapis, et tekiks tervishoiutōõtaja soovitatud survega kinnitus (+/+/+/+/+/+/+/+) **A**<sup>ⓘ</sup>.
- Kui riideese on paigaldatud, masseerige jāset, et tagada vahtkuubikute ūhtlane jaotumine **6**<sup>ⓘ</sup>.

*Kindaosaga varruka paigaldamine:*

- Avage kōik takjakinised **7**<sup>ⓘ</sup>.
- Pange labakāsi riideeseme sisse **8**<sup>ⓘ</sup> ja libstage sellesse ettevaatlikult kogu kāsi kuni kaenlaaluserni **9**<sup>ⓘ</sup>.
- Pūudke riideeset venitada nii vāhe kui vōimalik.
- Sulgege takjakinised alustades labakāest **10**<sup>ⓘ</sup> ja liikuge edasi kuni kaenlaaluserni **11**<sup>ⓘ</sup>.
- Sulgege mitmes etapis, et tekiks tervishoiutōõtaja soovitatud survega kinnitus (+/+/+/+/+/+/+/+) **B**<sup>ⓘ</sup>.
- Kui riideese on paigaldatud, masseerige jāset, et tagada vahtkuubikute ūhtlane jaotumine **12**<sup>ⓘ</sup>.

*Takjakinniste reguleerimine* **A**<sup>ⓘ</sup> **B**<sup>ⓘ</sup>

Riideesemeid MOBIDERM AUTOFIT on vōimalik kinnitada erineva tugevusastmega (+/+/+/+/+/+/+/+). See vōimaldab riideeseme suurut kōhandada teie kehakuule.

Toote infolehe alguses on esitatud soovituslikud takjakiniste reguleerimise astmed. Lāhtuge toote kasutamisel alati selle vālja kirjutanud tervishoiutōõtaja soovitusest.



**Vastunāidustused**

Ūlised:

- Jāseme nahainfektsioon vōi āge pōletik.
- Allergiad kasutatud koostisosade vastu.
- Septiline tromboos.
- Jāseme tōsine perifeerne neuropaatia.

Alajāseme puhul:

- Alajāsemete obstruktiivne arteriopaatia, sūstoole rōhu indeksiga < 0,6.
- Kompenseerimata sūdamepuudulikkus.
- Kaugelearenenud diabeetiline mikroangiopaatia, phlegmatia coerulea dolens (raske sūvaveenitromboosi vorm arteri kompressiooniga).
- Ekstraanatoomiline šunt

Ūlajāseme puhul:

- Ōlavarrepōimiku patoloogia.
- Jāsemete vaskuliit.

**Ettevaatusabinōud**

- Jārgige tervishoiutōõtaja soovitusi ravi kestuse ja viiside kohta.
- Lūmfōdeemi stabiliseerimise faasis tuleb riideeset MOBIDERM AUTOFIT kanda ōsiti ja vahetada see pāeval vālja kompressioontoote vastu. Riideeset tuleb kanda terve ōō. Seda vōib kanda ka pāeval puhkehetkel.
- Ārge kasutage toodet kahjustatud nahal.
- Toote kasutamine vōib pōhjustada plekke nahal. Need plekid on healoomulised ning mōduuvad. Ārge ilma arsti soovituseta ravi katkestage.
- Enne riideeseme kasutamist katke kahjustatud nahapiirkond selleks ettenāhtud sidemega.
- Kui teil tekib tugev ebamugavustunne, valu, naha olukorra halvemine, pōletik, ebatavalise aistingud (nt nō „sipelgad“ jāsemetes), jāsemete vārvus vōi nende funktsionaalsus muutub, vōtke vahend āra ja pidage nōu tervishoiutōõtajaga.
- Tundliku naha puhul on soovitatav enne riideeseme kasutamist kanda jāsemele puuvilllane side.
- Kui turse suureneb, on soovitatav pidada nōu tervishoiutōõtajaga.
- Kuna teie haigus pidevalt areneb, on soovitatav, et teid jālrgiks regulaarselt tervishoiutōõtaja, et olla kindel kasutatava vahendi jātkuvas sobivuses teie patoloogiale.
- Ārge kasutage vanniskāimisel. Vāltige vahendi kokkupuudet soojussallika vōi mereveega.
- Ārge kasutage enne riideeseme kasutamist kreeme, sest need vōivad toodet kahjustada.
- Olge tēhlepanelik, et te vahendit paigaldades seda kūntega ei kahjustaks.
- Kaugelearenenud veenihaiguse vōi venoosse haavandi esinemisel jārgige kogu jāseme kompressioonravi puhul tervishoiutōõtaja nōuandeid.
- Higieeni, ohutuse ja tōhususe kasutage vahendit ainult ise. Ārge taaskasutage toodet teistel patsientidel.

**Kōrvaltoimed**

- Nahareaktsioonid: villid, sūgelus, plekid, pōletustunne, punetus.
- Seadmega seotud mis tahes tōsise vahetajatumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/vōi patsiendi asukoha liikmesriigi pādevale asutusele.

**Puhastamine** **E**<sup>ⓘ</sup>

Et riideesemed MOBIDERM AUTOFIT sāilitaksid oma tōhususe vōimalikult kaua ning et vāldida nakkusi, on oluline pesta neid iga pāev vōi pārast iga kasutamist.

Enne pesemist sulgege takjakinised.

Kāsitis: leotage toodet kūlmas seebivees, hōõruge puhta kāsna ja pigistage vesi kāte vahel vālja. Laske kuivada ōhu kāes, otseesse kuumesse allikast eemal (radiator, pāike,...). Ārge kasutage pesukuivatit. Ārge triikige.

Masinpesu:

- Kasutage jāheda temperatuuriga ja villasele ette nāhtud programmi.
- Ārge kasutage pesuohemendajat.
- Ārge kasutage puhastusaineid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).
- Pange riideese pesukotti, et teised rōivad (eelkōige takjakiniste vōi lukkudega) seda ei kahjustaks.
- Pigistage kāsiti kuivaks.
- Laske kuivada ōhu kāes, otseesse kuumuse allikast eemal (radiator, pāike,...).
- Ārge kasutage pesukuivatit.
- Ārge triikige.

Kui te riideeset ei kasuta, hoidke seda eelistatavalt tasasel pinnal, takjakinised suletuna **13**<sup>ⓘ</sup>. Kui te peate selle siiski kokku voltima, jātke haagid vāljapoolē **14**<sup>ⓘ</sup>.

**Kōrvaldamine**

Riideesemete MOBIDERM AUTOFIT kōrvaldamisel tuleb jārgida kohalikke ōigusakte.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

--	--

**sl**

### PRILAGODLJIVA MOBILIZACIJSKA OBLAČILA ZA EDEME

**Opis**

Oblačila MOBIDERM AUTOFIT predstavljajo prilagodljive mobilizacijske pripomočke za zdravljenje edemov. Ta pripomoček je na voljo v različnih modelih:

- Rokav z rokavico brez prstov
- Nadkolenka (za levo ali desno nogo)
- Nogavica (za levo ali desno nogo)

Oblačila so sestavljena:

- na notranji strani iz tehnologije MOBIDERM iz penastih kvadratkov (poliuretan pri velikih kvadratkih in/ali polietilen pri majhnih kvadratkih), ki so nameščeni med dva netkana sloja (poliester, akrilna lepilna masa);
  - na zunanji strani iz elastičnega in mehkega materiala brez barve (poliester, bombaž, elastaan, poliamid) in trakov z ježki (PVC, poliamid, poliuretan), ki omogočajo, da oblačilo prilagodite debelini okončin.
- Glade na območje telesa, ki ga zdravite, se uporabljata dve vrsti penastih kvadratkov: majhni kvadratki (5 x 5 mm) v predelu dlani in stopala ter veliki kvadratki (15 x 15 mm) v predelu noge in roke.

**Način delovanja**

Oblačila MOBIDERM AUTOFIT zagotavljajo:

- kompresijo tako, da stisnejo okončino in izboljšajo kroženje limfe ter pomagajo pri ohranjanju ali zmanjšanju velikesti edema;
- podkožno drenažo s pomočjo tehnologije MOBIDERM, ki je sestavljena iz penastih kvadratkov, naključno nameščenih med dva netkana sloja. Kvadratki v stiku s kožo povzročajo različne pritisk na predelih pod njimi in okoli njih ter tako ustvarjajo večšmerne prehode, po katerih pod kožo kroži limfa. Limfa se iz predelov, na katere pritisnjajo kvadratki, premakne na proste predele. S tem se spodbuja drenaža in kroženje limfe. **C**<sup>ⓘ</sup>

Lahko jih nosite podnevi in ponoči.

Namen: mobilizacijska oblačila MOBIDERM AUTOFIT so zasnovana za zdravljenje limfedema na zgornjih in spodnjih okončinah.

**Indikacije**

Mobilizacijska oblačila MOBIDERM AUTOFIT so zasnovana za zmanjšanje velikesti limfedema.

Ciljna populacija: odrasli pacienti in otroci z navedenimi težavami in merami, ki ustrezajo tabeli velikesti.

**Namestitev** **D**<sup>ⓘ</sup>



- A**<sup>ⓘ</sup> Priporočamo, da oblačilo pred prvo uporabo operete.
- Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
- Oblačilo MOBIDERM AUTOFIT lahko namestite neposredno na kožo tako kot druga oblačila, pri občutljivi koži pa prek bombažnega povoja.

*Nomeščanje nogavice in nadkolenke:*

- Odprite vse trakove z ježki na eni strani oblačila **1**<sup>ⓘ</sup>.
- Stopalo vstavite v oblačilo **2**<sup>ⓘ</sup> in oblačilo pazljivo potegnite do spodnjega dela kolena (nogavica) **3**<sup>ⓘ</sup> ali do gube pod zadnjico (nadkolenka).
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Zapnite trakove z ježki tako, da začnete pri stopalu **4**<sup>ⓘ</sup> ter nadaljujte do kolena ali gube pod zadnjico **5**<sup>ⓘ</sup>.
- Večkrat ponovite, dokler ne dosežete prileganja, ki ga je svetoval vaš zdravstveni strokovnjak (+/+/+/+/+/+/+/+) **A**<sup>ⓘ</sup>.
- Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadratki enakomerno porazdeljeni **6**<sup>ⓘ</sup>.

*Nomeščanje rokava z rokavico brez prstov:*

- Odprite vse trakove z ježki **7**<sup>ⓘ</sup>.
- Roko vstavite v oblačilo **8**<sup>ⓘ</sup> in oblačilo previdno potegnite navzgor po roki, vse do pazduhe **9**<sup>ⓘ</sup>.
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Zapnite trakove z ježki tako, da začnete pri dlani **10**<sup>ⓘ</sup> ter nadaljujte do pazduhe **11**<sup>ⓘ</sup>.
- Večkrat ponovite, dokler ne dosežete prileganja, ki ga je svetoval vaš zdravstveni strokovnjak (+/+/+/+/+/+/+/+) **B**<sup>ⓘ</sup>.
- Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadratki enakomerno porazdeljeni **12**<sup>ⓘ</sup>.

*Prilagajanje trakov z ježki*  **A**  **B**

Oblačila MOBIDERM AUTOFIT lahko zategnete (+/++/+++/++++) na različnih točkah. Tako lahko oblačilo prilagodite svoji postavi v skladu z velikostjo oblačila, ki ste ga dobili.

Na začetku priručnika se nahaja opomba za prilagajanje trakov z ježki. V vsakem primeru upoštevajte priporočila zdravstvenega strokovnjaka, ki vam je predpisal izdelek.

## Kontraindikacije

Splošne:

- Kožne okužbe okončin ali akutno vnetje
- Znane alergije na uporabljene sestavine
- Septična tromboza
- Močna periferna nevropatija okončine

Specifično za spodnje okončine:

- Periferna arteriopatija spodnjih okončin (AOM) z indeksom sistoličnega tlaka (IPS) < 0,6
- Dekompenzirano srčno popuščanje
- Napredna diabetična mikroangiopatija, phlegmatia coerulea dolens (boleč modri flebitis z arterijskim stiskanjem)
- Zunajtelesni obvod
- Specifično za zgornje okončine:
  - Patologija brahialnega pleteža
  - Vaskulitis okončin

**Previdnostni ukrepi**

- Upoštevajte nasvete zdravstvenega strokovnjaka glede časa in načina zdravljenja.
- Med fazo vzdrževanja limfedema morate oblačilo MOBIDERM AUTOFIT nositi ponoči kot nasprotje kompresijskemu oblačilu, ki ga nosite čez dan. Nositi ga morate ponoči. Med fazami počitka ga lahko nosite tudi podnevi.
- Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
- Izdelek lahko med uporabo na koži pustí vidne sledi. Te sledi niso nevarne in bodo izginile. Zdravljenja ne prekinite, ne da bi se prej posvetovali z zdravnikom.
- Pred namestitvijo oblačila poškodovane dele kože prekrijte z ustreznim povojem.
- V primeru resnih težav, nelagodja, bolečine, poslabšanja stanja kože, okužbe, nenavadnih občutkov (na primer: mravljinčenja), obarvanja okončin ali spremembe delovanja pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
- Pri občutljivi koži priporočamo, da na okončino pred namestitvijo oblačila namestite bombažni povoj.
- V primeru povečanja edema se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
- Zaradi nenehnega razvijanja težave priporočamo, da vas zdravstveni strokovnjak redno spremlja ter tako zagotovi, da je pripomoček še vedno primeren za vašo težavo.
- Izdelka ne uporabljajte med kopanjem. Izdelka ne izpostavljajte vročini ali morskí vodi.
- Pred namestitvijo oblačila ne nanašajte kreme, saj lahko poškoduje izdelek.
- Pazite, da med namestitvijo pripomočka ne pretrgate z nohti.
- V primeru pridruženih naprednih venskih bolezní ali venskih razjed se obrnite na zdravstvenega strokovnjaka, ki vam bo svetoval glede kompresijskega zdravljenja na celi nogi.
- Iz higijenskih in varnostnih razlogov ter zaradi zagotavljanja učinkovitosti priporočamo striktno osebno uporabo. Izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

**Neželeni stranski učinki**

- Kožne reakcije: žulji, srbenje, sledi, pekoč občutek ali pordela koža.
- O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

**Vzdrževanje**  **E**

Da bi oblačila MOBIDERM AUTOFIT dolgo ohranila svojo učinkovitost in da bi preprečili okužbe, priporočamo, da jih perete vsak dan oziroma po vsaki uporabi.

Pred pranjem zapnite trakove z ježki.

Pranje na roke: izdelek namočite v hladno vodo z milnico, ga podrgnite s čisto gobico in ga ožemite z rokami. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte.

Pranje v pralnem stroju:

- Izberite program za volno z nizko temperaturo.
- Uporabite detergent in ne uporabljajte mehčalca.
- Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih sredstev (izdelkov, ki vsebujejo klor).
- Oblačilo položite v mrežasto vrečko za pranje in tako preprečite, da bi ga poškodovala druga oblačila (še posebej sprijemalni trakovi in zadrga).
- Ožemite ga na roke.
- Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.).
- Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.
- Izdelka ne likajte.

Ko oblačila ne nosite, ga shranite plosko, z zaprtimi trakovi z ježki  **3**. Če ga morate zložiti, trakove z ježki obrnite na zunanjo stran  **14**.

**Odlaganje**

Oblačila MOBIDERM AUTOFIT morate odvreči v skladu z lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.
<div><span></span></div>

# sk NASTAVITELNÉ MOBILIZAČNÉ NÁVLEKY NA LIEČBU LYMFEDÉMU

**Popis**

MOBIDERM AUTOFIT návleky je sortiment nastaviteľných mobilizačných návlekov na liečbu edémov. Tento sortiment je dostupný vo viacerých modeloch:

- Ramenný návlak s rukavičkou bez prstov
- Stehenný návlek (obojustranný)
- Lýtkový návlek (obojustranný)

Zloženie návlekov:

- na vnútornej strane je využitá technológia MOBIDERM s penovými kockami (polyuretán pre veľké kocky alebo polyetylén pre malé kocky) umiestnenými medzi 2 netkanými vrstvami (polyester, akrylová prílnavá hmota);
- vonkajšiu stranu tvoria dve béžové elastické a jemné tkaniny (polyester, bavlna, elastan, polyamid) a nastaviteľný systém suchých zipsov (PVC, polyamid, polyuterán), ktoré umožňujú nastavenie odevu podľa objemu končatiny.

V závislosti od liečenej oblasti (časti tela) sa používajú dve veľkosti penových kociek: malá kocka (5 × 5 mm) na ruku a nohu, veľké kocky (15 × 15 mm) na hornú a dolnú končatinu.

**Mechanizmus účinku**

MOBIDERM AUTOFIT návleky zabezpečujú:

- kompresívny účinok pôsobením tlaku na končatinu, čím podporujú lymfatický obeh a napomáhajú udržiavať alebo redukovat' objem edému,
- poskytujú subkutánnu drenáž vďaka technológii MOBIDERM pozostávajúcej z penových kociek umiestnených náhodne medzi dvoma vrstvami. Pri kontakte s pokožkou pôsobia kocky rozdielnym tlakom na kontaktnú a okolitú oblasť a vytvárajú pod kožou cirkulačné kanály pre odtok lymfy viacerými smermi. Lymfa sa presúva z oblastí stlačéných kockami smerom k voľným oblastiam. Účinná lymfodrenáž a cirkulácia lymfy je takto podporená.  **C**

Sú určené na denné aj nočné nosenie.

Použitie: mobilizačné návleky MOBIDERM AUTOFIT sa odporúčajú pri liečbe lymfedémov horných alebo dolných končatín.

**Indikácie**
Mobilizačné návleky MOBIDERM AUTOFIT sa odporúčajú počas udržiavacej fázy lymfedému na zredukovanie lymfedému.
Cieľová populácia: dospelí pacienti a deti trpiaci indikovanými ochoreniami a vyhovujúci rozmerom vo veľkostnej tabuľke.

**Použitie**  **D**

- 1** Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.
- Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je poškodená.
- Návlak MOBIDERM AUTOFIT je možné nosiť priamo na pokožke alebo v prípade citlivej pokožky na bavlnenom obvaze.
- Navliekanie lýtkového návleku a stehenného návleku:*
- Na jednej strane návleku otvoríte všetky všetky úchyty suchých zipsov  **1**,
- Chodidlo vložíte do odevu  **2** potom ho opatrne posúvajte pozdĺž končatiny až pod koleno (lýtkový návlek)  **3** alebo až pod gleťajný záhyb (stehenný návlek).
- Vyhýbajte sa ťahaniu za návlak viac ako je potrebné.
- Pozapínajte úchyty suchých zipsov, začinite pri chodidle  **4** a pokračujte až po koleno alebo gleťajný záhyb  **5**.
- Opakujte niekoľkokrát, až kým nedosiahnete nastavenie odporúčané vaším lekárom (+/+/+/+/+/+)  **4**.
- Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek  **6**.

*Navliekanie ramenného návleku s rukavičkou bez prstov:*

- Otvorte všetky úchyty suchých zipsov  **7**.
- Ruku vložíte do návleku  **8** potom ho opatrne prevlečte pozdĺž končatiny až po podpažiu  **9**.
- Vyhýbajte sa ťahaniu za návlak viac ako je potrebné.
- Pozapínajte úchyty suchých zipsov, začinite pri ruke  **10** a pokračujte až pod podpažiu  **11**.
- Opakujte niekoľkokrát, až kým nedosiahnete nastavenie odporúčané vaším lekárom (+/+/+/+/+/+)  **8**.
- Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek  **12**.

*Nastavenie úchytoV na suchý zips*  **A**  **B**

Návleky MOBIDERM AUTOFIT majú vyznačené v niekoľkých bodoch indikácie utiahnutia (+ / ++ / +++ / ++++). Tieto umožňujú prispôbiť návlak vašej anatómii v závislosti od veľkosti, ktorá vám bol vydaná.
Odporúčania k nastaveniu úchytoV suchých zipsov sú uvedené na začiatku tohto návodu pre informačné účely. Vo všetkých prípadoch sa odvolajte na odporúčania lekára, ktorý výrobok predpisal.

## Kontraindikácie

Všeobecné:

- Kožné infekcie končatiny alebo akútne zápalý.
- Známe alergie na použité materiály.
- Septická flebitída.
- Pokročilé periférne neuropatie končatiny.

Špecifické pre dolné končatiny:

- Pokročilá a závažné periférne uzáverové ochorenie tepien dolných končatín s ABI indexom < 0,6.
- Dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť.
- Pokročilá diabetická mikroangiopatia, phlegmasia coerulea dolens (bolestivá modrá flebitída s arteriálnou kompresiou).
- Extra-anatomický bypass

Špecifické pre horné končatiny:

- Poškodenie plexus brachialis.
- Vaskulitída končatín.

**Upozornenia**

- O zspóbe a dĺžke trvania liečby sa riadte radami zdravotníckeho odborníka.
- Počas udržiavacej fázy lymfedému sa odporúča nosiť návlak MOBIDERM AUTOFIT v noci striedavo s nosením kompresívnych návlekov počas dňa. Je potrebné nosiť ho počas celej noci. Môže sa nosiť cez deň počas odpočinku.
- Výrobok nepoužívajte priamo na poranenú pokožku.
- Použitie tejto pomôcky môže viesť k neočakávanému výskytu znakov otláčania pokožky. Tieto znaky sú neskoré a dočasné, bez lekárskeho stanoviska neprestávajú s liečbou.
- V prípade otvorených rán je nevyhnutné pred použitím pomôcky ranu prekryť vhodným krytím, resp. obvazom.
- V prípade výrazného nepohodlia, bolesti, zvláštnych pocitov (napr. mravenčenia), zhoršenia stavu pokožky, zmena sfarbenia končatín, infekcie alebo zmeny účinnosti pomôcky si pomôcku vyzlečte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
- V prípade citlivej pokožky sa pred obliekaním návleku odporúča použit' na končatinu bavlnený obvaz.
- V prípade zväčšenia objemu edému sa odporúča konzultácia so zdravotníckym odborníkom.
- Vzhľadom na neustále sa vyvíjajúci charakter stavu ochorenia sa odporúča pravidelné sledovanie zdravotníckym odborníkom, aby sa zabezpečilo, že pomôcka je stále vhodná na liečbu ochorenia.
- Pomôcku nepoužívajte pri plávaní. Nevystavujte zdroju tepla alebo morskej vode.
- Pred použitím návleku nepoužívajte krémy, môžu výrobok poškodiť.
- Pri obliekaní pomôcky dávajte pozor, aby ste ju nepoškodili nechtami.
- V prípade pridruženého pokročilého cievného ochorenia alebo vredu predkolenia sa o vhodnej kompresívnej pomôcke na celú dolnú končatinu poraďte so zdravotníckym odborníkom.
- Z hygienických, bezpečnostných a funkčných dôvodov nepoužívajte výrobok s inou osobou. Výrobok nepoužívajte opätovne pre iného pacienta.

**Neziaduce vedľajšie účinky**

- Kožné reakcie: pluzgiere, srbenie, znaky otláčania, pálenie a začervenanie kože.
- Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

**Údržba**  **E**

Pre zabezpečenie čo najdlhšej účinnosti a zabráneniu infekciám je dôležité návleky MOBIDERM AUTOFIT prať každý deň alebo po každom použití

Pred práním zavrite suché zipsy.

Ručné pranie: pomôcku namočte do studenej mydlovej vody, vyšuchajte čistout hubkou a prebytočnú vodu ručne vymyťkajte. Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Nedávajte do sušičky na bielizeň. Nežehlite.

Pranie v práčke:

- Použitie cyklus pre vlnu a nízkou teplotou.
- Používajte prášok na pranie bielizne bez aviváže.
- Nepoužívajte detergenty ani agresívne čistiace prostriedky (chlórované produkty).
- Návlak perťe v sieťke na pranie, aby ho ostatné oblečenie nepoškodilo (najmä suché zipsy a klasické zipsy).
- Vymýkajte prebytočnú vodu v rukách.
- Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).
- Nedávajte do sušičky na bielizeň.
- Nežehlite.

Ak návleky nenosíte, uchovávajte ich najlepšie naplocho so zapnutými suchými zipsami  **13**. Ak ich potrebujete zložiť, dbajte na to, aby boli suché zipsy na vonkajšej strane  **14**.

**Likvidácia**

Návleky MOBIDERM AUTOFIT treba likvidovať v súlade s miestnymi predpismi.

Tento návod si uchovajte.
<div><span></span></div>

# hu ALLÍTHATÓ MOBILIZÁLÓ ÖDÉMACSÖKKENTŐ ÖLTÖZET

**Leírás**

A MOBIDERM AUTOFIT öltözetek az ödéma kezelésére szolgáló, állítható mobilizáló eszközök. Ez a termékcsalád többféle modellben kapható:

- Karharsinya ujjatlan kesztyűvel
- Combfix (kétoldalas)
- Zokni (kétoldalas)

Az öltözetek összetétele:

- Belső oldálán, a MOBIDERM technológia habszivacs blokkból (nagy blokkok esetén poliuretán, és/vagy kis blokkok esetén polietilén) áll, két nem szőtt lap (poliszter, akril ragasztóórmeg) közé ágyazva;
- Külső oldálán, két rugalmas és puha bészes színnű poliészter, pamut, elasztán, poliamid) és tépőzár (PVC, poliamid, poliuretán) teszi lehetővé az öltözetnek a végtag méretéhez való igazítását.
- Kétféle habszivacs blokkot használnak a kezelt testrésztől függően: kis habszivacs blokkok (5 x 5 mm) a kézre és a lábfejre, és nagy habszivacs blokkok (15 x 15 mm) a lábszárra és a felkarra.

**Hatásmechanizmus**

A MOBIDERM AUTOFIT öltözet a következőket nyújtja:

- kompresszióft jejt ki a végtagra, ami elősegíti a nyirokeringést és az ödéma térfogatának a fenntartását vagy csökkentését,
- a két nem szövtől lap között véletlenszerűen elhelyezett habszivacs blokkból álló MOBIDERM technológia segítségével szubkután elvezetést biztosít. A bórrel érintkezve a kockák nyomáskülönbőséget hoznak létre alátamasztó zónájuk és környezetük között, többirányú keringési folyósókat hozva létre a bór alatti nyirok számára. A nyirok a blokkok által nyomott területékről a szabad területekre áramlik. Ez elősegíti a nyirokkelvezetés és -keringés hatékonyságát.  **C**

Nappal és éjszaka is viselhető.

Rendeltetés: a MOBIDERM AUTOFIT mobilizáló öltözetek a felső vagy az alsó végtagok nyirokódéma kezelésére szolgálnak.

**Indikációk**

A MOBIDERM AUTOFIT mobilizáló öltözetek a nyirokódéma térfogatcsökkentésének a fenntartására szolgálnak.
Célcsoport: felnött betegek és gyermekek, akik a felsorolt patológiáknak szenvednek, és akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatnak.

**Felhelyezés**  **D**

- 1** Az első használat előtt javasolt kimosni az öltözetet.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
- A MOBIDERM AUTOFIT öltözet közvetlenül a bőrre is felvehető, akár egy ruhadarab, vagy érzékeny bőr esetén pamutfálisra.
- Zokni és combfix felvétele:*
- Nyissa ki az összes tépőzárát az öltözet egyik oldalán  **1**.
- Dugja bele a lábfejét az öltözetbe  **2**, majd óvatosan húzza fel a végtagon térdig (zokni)  **3** vagy combtőig (combfix).





**Мecанисмyл де акțiуне**

Îmbrăcămintea MOBIDERМ AUTOFIT asigură:

- compresie, aplicând o presiune asupra membrului, favorizând astfel circulația limfatică și contribuind la menținerea sau reducerea volumului edemului.
- un drenaj subcutanat prin tehnologia MOBIDERМ formată din benzi de spumă poziționate aleatoriu între două fi netesute. În contact cu pielea, cuburile asigură o diferență de presiune între zona lor de contact și zona îmпреjur, creând coridoare de circulație multidirecționale pentru limfa de sub piele. Limfa se deplasează din zonele presate de benzi în zonele libere. Eficiența drenajului și circulația limfei sunt astfel favorizate. **ⓘ**

Sunt concepute pentru a fi utilizate pe timp de zi și de noapte.

Destinație: Dispozitivele de mobilizare MOBIDERМ sunt destinate tratamentului limfedemului membrelor superioare sau inferioare.

**Indicații**

Îmbrăcămintea de mobilizare MOBIDERМ AUTOFIT este indicată pentru menținerea reducerii volumului limfedemului.

Populația țintă: pacienții adulți și copii care suferă de patologii indicate și compatibile cu tabelul măsurilor.

**Poziționare ⓘ**

- ⚠ Se recomandă spălarea articolului de îmbrăcămintе înainte de prima utilizare.
- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.
- Îmbrăcămintea MOBIDERМ AUTOFIT poate fi pus pe piele ca o lenjerіe de corp sau pe o bandă de bumbac pentru pielea fragilă.

*Cum puneți șoseta și ciorapul:*

- Deschideți toate elementele de fixare auto-adezive de pe o singură parte a articolului de îmbrăcămintе ⓘ.
- Puneți laba piciorului în îmbrăcămintе Ⓐ apoi glišați-l cu atenție de-a lungul membrului până sub genunchi (șoseta) Ⓑ sau până sub pliul fesier (ciorapi până la coapse).
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Închideți elementele de fixare auto-adezive, începând cu laba piciorului Ⓐ și mergând până la genunchi sau pliul fesier Ⓑ.
- Continuați în mai mulți pași, până când ajungeți la setarea recomandată de personalul medical (+ / ++ / +++ / ++++) Ⓐ.
- Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă Ⓒ.

*Cum puneți mansonului cu mânășă:*

- Deschideți toate elementele de fixare auto-adezive Ⓐ.
- Puneți piciorul în îmbrăcămintе Ⓑ apoi glišați-l cu atenție de-a lungul membrului până la sub braț Ⓓ.
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Închideți elementele de fixare auto-adezive, începând cu mână ⓧ și mergând până la sub braț ⓧ.
- Continuați în mai mulți pași, până când ajungeți la setarea recomandată de personalul medical (+ / ++ / +++ / ++++) Ⓑ.
- Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă ⓧ.

*Reglarea elementelor de fixare auto-adezive Ⓐ Ⓑ*

Îmbrăcămintea MOBIDERМ AUTOFIT are indicații de strângere (+ / ++ / +++ / ++++) în mai multe puncte. Acestea vă permit să reglați îmbrăcămintea în funcție de corpul dvs și de mărimea îmbrăcămintei care vi s-a livrat.

O recomandare pentru reglarea elementelor de fixare este oferită la începutul manualului doar cu titlu informativ.

În orice caz, consultați recomandările personalului medical care a prescris produsul.



**Contraindicații**

Generale:

- Infecții cutanate ale membrelor sau inflamații acute.
- Аlergii cunoscute la componentele utilizate.
- Tromboză septică.
- Neuropatie periferică severă a membrului.

Specifice membrelor inferioare:

- Arteriopatia obliterantă a membrelor inferioare (АОМ) cu un indice de presiune sistolică (IPS) <0,6.
- Insuficiență cardiacă decompensată.
- Microangiopatia diabetică avansată, Phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră dureroasă cu compresie arterială).

- By-pass extra-anatomic

Specifice membrelor superioare:

- Patologia plexului brahial.
- Vascularitatea extremităților.

**Precauții**

- Urmați sfaturile unui profesionist din domeniul sănătății în ceea ce privește durata și modalitățile de tratament.
- În timpul fazei de menținere a limfedemului, îmbrăcămintea MOBIDERМ AUTOFIT trebuie purtată noaptea ca releu al articolului de îmbrăcămintе de compresie de zi. Trebuie păstrat toată noaptea. Trebuie purtat ziua în timpul fazelor de odihnă.
- Nu folosiți produsul direct pe pielea rănită.
- Aplicarea acestui dispozitiv poate induce apariția unor urme pe piele. Aceste urme sunt benigne și tranzitorii, nu vă opriți tratamentul fără sfatul medicului.
- Asigurați-vă că acoperiți orice leziune a pielii cu un pansament adecvat înainte de a îmbrăca acest articol.
- În caz de stare neplăcută semnificativă, de disconfort, de durere, de deteriorare a stării pielii, de infecție, de senzații anormale (de exemplu: furnicături), de colorare a extremităților sau de schimbare a performanței, scoateți dispozitivul și consultați un medic.
- Pentru pielea fragilă, se recomandă aplicarea unei benzi de bumbac pe membru înainte de a pune îmbrăcămintea.
- În cazul creșterii volumului edemului, se recomandă consultarea unui medic.
- Având în vedere caracterul evolutiv permanent al patologiei, se recomandă monitorizarea periodică de către un medic pentru a verifica dacă dispozitivul dvs. este încă adaptat pentru patologia dvs.
- A nu se utiliza pentru înot. Nu expuneți la o sursă de căldură sau la apă de mare.
- Nu aplicați creme înainte de a pune îmbrăcămintea, deoarece acestea pot deteriora produsul.
- Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul cu unghiele în timpul poziționării.
- În cazul de boală venoasă avansată asociată sau de ulcer venos, cereți sfatul unui medic pentru un tratament de compresie adecvat pe întregul picior.
- Din motive de igienă, siguranță și performanță, este recomandată utilizarea strict personală. Nu reutilizați produsul pentru un alt pacient.

**Reacții adverse nedorite**

- Reacții cutanate: vezicule, mâncărimi, semne, arsuri și roșeață a pielii.
- Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

**Întreținerea ⓘ**

Pentru ca articolele de îmbrăcămintе MOBIDERМ AUTOFIT să rămână eficiente cât mai mult timp și pentru a evita infecțiile, este esențial să le spălați zilnic sau după fiecare utilizare.

Închideți elementele de fixare auto-adezive înainte de spălare.

La mână: Înmuiați dispozitivul în apă rece cu săpun, frecați cu un burete curat și stoaarceți la mână prin presiune. Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...). Nu uscați în uscătorul de rufe. Nu călcați. La mașină:

- Utilizați ciclul pentru lână, temperatură rece.
- Utilizați detergent fără balsam de rufe.
- Nu folosiți detergenți sau produse agresive (produse cu clor).
- Puneți îmbrăcămintea într-o plasă de spălare pentru a nu fi deteriorată de alte haine (în special de scai sau fermoar).
- Stoarceți la mână prin presiune.
- Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...).
- Nu uscați în uscătorul de rufe.
- Nu călcați.

Atunci când îmbrăcămintea nu este purtată, păstrați-o de preferință pe loc drept, cu elementele de fixare închise Ⓑ. Dacă trebuie doindăit, puneți agățătorile în exterior ⓧ.

**Eliminare**

Articolele de îmbrăcămintе MOBIDERМ AUTOFIT trebuie eliminate în conformitate cu reglementările locale.

Păstrați acest prospect.

**ru**

## МОБИЛИЗУЮЩАЯ ОДЕЖДА РЕГУЛИРУЕМОГО РАЗМЕРА ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ ОТЕКОВ

**Описание**

Одежда MOBIDERМ AUTOFIT — это ассортимент мобилизующих изделий регулируемого размера для лечения отеков. Этот ассортимент включает несколько моделей:

- Рукав с vareжкой
- Чулок (универсальный для правой и левой ноги)
- Носок (универсальный для правой и левой ноги)

Одежда состоит из следующих компонентов:

- внутри — структура MOBIDERМ, состоящая из кубических блоков пеноматериала (блоки большого размера изготовлены из полиуретана, блоки малого размера — из полиэтилена), зафиксированных между двумя слоями нетканого материала (полиэфир, клейкая масса на акриловой основе);
- Снаружи — два слоя мягкой эластичной ткани бежевого цвета (полиэфир, хлопок, эластан, полиамид) и застежки-липучки (ПВХ, полиамид, полиуретан), дающие возможность отрегулировать размер изделия в соответствии с объемом конечности.

В зависимости от частей тела используются блоки пеноматериала двух размеров: малые блоки (5 x 5 мм) для кисти руки и стопы, крупные блоки (15 x 15 мм) на уровне ноги и плеча.

**Принцип действия**

Одежда MOBIDERМ AUTOFIT обеспечивает:

- сжатие путем применения давления к конечности, что повышает эффективность оттока лимфы и помогает стабилизировать или снизить объем отека;
- подкожный отток за счет структуры MOBIDERМ, состоящей из блоков пеноматериала, расположенных между двумя слоями нетканого материала. При соприкосновении с кожей возникает разница давлений между зоной нажатия и свободной зоной между блоками. За счет такой разницы давления под кожей образуются многонаправленные коридоры для оттока лимфы. Лимфа перемещается из зон, на которые давят блоки, в свободные зоны. В результате повышается эффективность оттока и циркуляции лимфы. ⓘ

Одежда предназначена для ношения днем и ночью.

Назначение: мобилизующая одежда MOBIDERМ AUTOFIT предназначена для лечения лимфедены верхних и нижних конечностей.

**Показания**

Применение мобилизующей одежды MOBIDERМ AUTOFIT показано для снижения объема лимфедемы. Для кого предназначено: взрослые пациенты и дети с указанными патологиями, если размеры соответствующих частей тела находятся в пределах диапазонов, указанных в таблице размеров.

**Надевание ⓘ**

- ⚠ Перед первым применением рекомендуется постирать изделие.
- Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
- Одежду MOBIDERМ AUTOFIT можно надевать непосредственно на голую кожу, как обычную одежду, или поверх хлопкового бинта при высокой чувствительности кожи.

*Надевание носка и чулка:*

- Расстегните все застежки-липучки с одной стороны изделия ⓘ.
- Вставьте стопу в изделие Ⓐ, затем осторожно натяните изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался на уровне колена (носок) Ⓑ или под ягодичной складкой (чулок).
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Застегните застежки-липучки, начав со стороны стопы Ⓐ и поднимаясь до уровня колена или ягодичной складки Ⓑ.
- Затягивайте застежки в несколько этапов, чтобы привести изделие в положение, предписанное врачом (+ / ++ / +++ / ++++) Ⓐ.
- Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков Ⓒ.

*Надевание рукава с vareжкой:*

- Расстегните все застежки-липучки ⓧ.
- Вставьте руку в изделие Ⓐ и осторожно натягивайте изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался под мышкой Ⓓ.
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Застегните застежки-липучки, начав со стороны кисти руки ⓧ и поднимаясь до уровня подмышки ⓧ.
- Затягивайте застежки в несколько этапов, чтобы привести изделие в положение, предписанное врачом (+ / ++ / +++ / ++++) Ⓑ.
- Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков ⓧ.

*Регулировка застежек-липучек Ⓐ Ⓑ*

На одежде MOBIDERМ AUTOFIT во многих точках нанесены указатели сжатия (+ / ++ / +++ / ++++). С помощью застежек можно отрегулировать форму изделия в соответствии с необходимым размером и формой конечности.

В начале инструкции содержится рекомендация по регулировке застежек-липучек. Эта рекомендация носит исключительно информационный характер. Во всех случаях необходимо обратиться к врачу за указаниями врача, предписавшего использовать изделие.



**Противопоказания**

Общие:

- Кожные инфекции конечности или острое воспаление.
- Аллергия на материалы, из которых состоит изделие.
- Тромбический сепсис.
- Острая периферическая нейропатия конечности.

Только в отношении нижних конечностей:

- Облитерирующая артериопатия нижних конечностей с индексом систолического давления < 0,6.
- Декомпенсированная сердечная недостаточность.
- Развитая диабетическая микроангиопатия, синий болевой флебит с артериальной компрессией.
- Экстраркорпоральное шунтирование.

Только в отношении верхних конечностей:

- Патология плечевого сплетения.
- Васкулит конечностей.

**Рекомендации**

- В отношении длительности и способа применения следуйте указаниям врача.
- На этапе стабилизации объема лимфедемы изделие MOBIDERМ AUTOFIT необходимо надевать на ночь вместо компрессионной одежды, используемой днем. Изделие не следует снимать в течение всей ночи. Изделие можно носить днем во время фаз отдыха.
- Не следует надевать изделие непосредственно на поврежденную кожу.
- После применения этого изделия на коже могут остаться следы. Эти следы — доброкачественные и временные. Не прекращайте лечение без указания врача.
- Перед надеванием изделия необходимо тщательно закрыть все кожные повреждения повязкой.
- В случае выраженной стесненности, дискомфорта, боли, ухудшения состояния кожи, заражения, ненормальных ощущений (например, ощущение «мурашек»), изменения цвета конечностей или изменения общего состояния необходимо снять изделие и обратиться к врачу.
- В случае нежной кожи рекомендуется защитить конечность хлопковым бинтом перед надеванием изделия.
- В случае увеличения объема отека рекомендуется обратиться к врачу.
- В силу постоянной изменчивости этой патологии следует регулярно проходить осмотр у врача, чтобы убедиться в соответствии используемого изделия вашей патологии.
- Не использовать для купания. Не подвергать изделие воздействию тепла и попаданию морской воды.
- Перед надеванием изделия не наносите на кожу крем, поскольку это может привести к повреждению изделия.
- При надевании изделия соблюдайте осторожность, чтобы не повредить его ногтями.
- В случае развития болезни вены или трофической венозной язвы обратитесь к врачу для компрессионной терапии всей ноги.
- В целях соблюдения гигиены, безопасности и сохранения эксплуатационных характеристик рекомендуется исключительно индивидуальное использование изделий. Запрещается повторно использовать изделие на другом пациенте.

**Нежелательные последствия**

- Кожная реакция: волдыри, зуд, отметины, ожоги и покраснения кожи.
- Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

**Уход ⓘ**

Для сохранения эффективности изделий MOBIDERМ AUTOFIT и во избежание инфекции необходимо стирать изделия каждый день или после каждого использования.

Перед стиркой застегните все застежки-липучки.





手洗：将设备浸入冷肥皂水中，用干净的海绵擦拭并用手动拧干。自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。请勿放入烘干机。请勿熨烫。

- 机洗：
- 使用羊毛织物模式，低温。
  - 使用不含柔顺剂的洗涤剂。
  - 请勿使用洗涤剂或腐蚀性产品（含氯产品等）。
  - 将治疗衣放在洗涤网中，以防止其他衣服（尤其是有粘合扣或拉链的衣服）损坏治疗衣。
  - 用手拧干。
  - 自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。
  - 请勿放入烘干机。
  - 请勿熨烫。

当治疗衣不被穿着时，存放时最好将其平放，并合上钩环⑬。如果需要折叠，请将钩环置于外侧 ⑭。

**弃置**

弃置MOBIDERM AUTOFIT 治疗衣时必须遵循当地法规。

保留本说明页。

--

## jaリンパ浮腫用調整可能活性化衣服

**説明**

MOBIDERM AUTOFIT 衣服は浮腫治療用の調整可能な活性化用品シリーズです。このシリーズには数々のモデルがあります。

- 指切り手袋つき袖
- ロングストッキング（両利き）
- 靴下（両利き）

衣服は次のように構成されています。

- 内部表面は、2枚の不織布（ポリエステル、アクリル粘着ウエイト）の間にスポンジピース（大ピースはポリウレタン製/小ピースはポリエチレン製）が埋め込まれたMOBIDERMテクノロジーが採用
  - 外部表面のベージュ色のソフトで伸縮性の生地2枚（ポリエステル、コットン、スパンデックス、ポリアミド）とマジックテープ（PVC、ポリアミド、ポリウレタン）によって衣服が体にフィットします。
- 治療した体の部分に応じてスポンジピースの大きさが2つあります。手と足には小ピース（5 x 5mm）、脚と腕には大ピース（15 x 15mm）。

**作用のメカニズム**

MOBIDERM AUTOFIT 衣服の効果：

- 手足に圧力を与えることによってリンパ液の循環を改善し、浮腫の量を維持または下げる圧迫効果。
- 不織布2枚の間にランダムに置かれたスポンジピースによって構成されたMOBIDERMテクノロジーによる皮下ドレナージュ。肌と触れることによって、キューブが圧迫部分と周囲との圧力の違いを生み、皮下リンパの多方向への循環をもたらしめます。ピースによって圧迫された箇所からリンパが圧迫されていない箇所へ移動します。ドレナージュ効率およびリンパ循環が改善されます。 **C**

昼夜つけてもらうために設計されています。

用途：MOBIDERM AUTOFIT 活性化衣服は上肢および下肢のリンパ浮腫治療にあります。

**適応症**

MOBIDERM AUTOFIT 活性化衣服はリンパ浮腫量の維持または減少を目的としています。対象となる人：サイズ表と適合し、指定された病状を患っている大人および子供の患者。

**着る準備** **D**

- A** 初めに使用する前に衣服を洗うことが推奨されています。
- 使用前に商品全体を確認してください。
- MOBIDERM AUTOFIT 衣服は普通の衣服のように素肌身に着けたり、肌の弱い人はコットンバンドの上から身に着けたりできます。

**靴下とロングストッキングの履き方：**

- 衣服の片方のマジックテープをはがしてください**①**。
- 衣服に脚を入れ**②**ひざ下まで（靴下）**③**または臀部の折り目まで下肢を伝えて慎重に履いてください。
- 必要以上に衣服を引っ張らないでください。
- 足からマジックテープを閉じて**④**膝または臀部の折り目まで持ち上げてください**⑤**。
- 医療専門家によって推奨された調整具合になるまで何度かのステップに分けて実施してください（+/+/+/+/+/+/+/+）**⑥**。

衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください**⑥**。

**指切り手袋つき袖の着方：**

- マジックテープをすべてはがしてください**⑦**。
- 衣服に手を入れ**⑧**、脇下まで上肢を伝えて慎重に着てください**⑨**。
- 必要以上に衣服を引っ張らないでください。
- 手からマジックテープを閉じて**⑩**脇下まで持ち上げてください**⑪**。
- 医療専門家によって推奨された調整具合になるまで何度かのステップに分けて実施してください（+/+/+/+/+/+/+/+）**⑫**。
- 衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください**⑫**。

**マジックテープの調整(A) (B) (A) (B)**

MOBIDERM AUTOFIT 衣服は締め付け指標（+/+/+/+/+/+/+/+）を何方所に示しています。お手元の衣服のサイズによってあなたの体格に合わせた調整ができます。参照用として仕様書の冒頭にマジックテープの調整の推奨事項が記載されています。いかなる場合も商品を処方した医療専門家の推奨事項に従ってください。

## ! 禁忌症

**全般：**

- 手足の皮膚感染や急性炎症。
- 使用要素によるアレルギー。
- 感染性血栓症。
- 手足の重度の末梢神経障害。

**下肢特有：**

- 足関節上腕血圧比（ABI）<0.6の閉塞性動脈硬化症（ASO）。

- 委縮不全。
- 進行性糖尿病性微小血管症、有病性青股腫（動脈圧迫を伴う有病性青色静脈炎）。

- 非解剖学的バイパス

**上肢特有：**

- 腕神経叢の病状。
- 手足の先端の血管炎症候群。

**注意事項**

- 治療期間と治療様式については医療専門家の指示に従ってください。
- リンパ浮腫維持の段階では、昼間の圧迫衣服に続いてMOBIDERM AUTOFIT 衣服は夜に着る必要があります。夜間着る必要があります。昼間は休憩中に着ることもできます。
- 傷ついている皮膚に直接商品を使用しないでください。
- この用品を取り付けることで皮膚に痕が残る可能性があります。それらの痕は軽微で一時的なもので、医療従事者の意見無しに治療をやめなくてください。
- 衣服を着る前に皮下損傷をしっかりと適切な絆創膏で覆ってください。
- 重大な違和感、心地の悪さ、痛み、肌状態の悪化、感染、異常な感覚（例：しびれ）、手足の先端の変色、性能の変化が生じたときは器具を外して医療専門家に相談してください。
- 肌が弱い人はコットンバンドを部位につけることが推奨されています。
- 浮腫量の増加の際には医療専門家に相談することが推奨されています。
- 病状の一定な進行があるため、この用品が病状に適しているが定期的に医療専門家に経過を観察してもらうことが推奨されています。
- 水浴びの際には使用しないでください。熱源または海水にさらさないでください。
- 衣服を着る前にクリームを塗らないでください。クリームが商品を傷める可能性があります。
- 用品を着る際に爪で傷めつけないように気をつけてください。
- 進行性静脈疾患や静脈性疼痛がある場合は、脚全体に適した圧迫治療を受けるために医療専門家に意見を聞いてください。
- 衛生、安全、性能を理由に個人的な使用に限ることが推奨されています。他の患者に商品を再利用しないでください。

**副作用**

- 皮膚関連：まめ、かゆみ、痕、やけど、皮膚の赤み。
- 用品と反応するいかなる重大な事故が生じた場合は、製造者および使用者・患者のいる加盟国所管庁へ連絡する必要があります。

**メンテナンス** **E**

MOBIDERM AUTOFIT 衣服が長く性能を維持し感染を避けるために、毎日使用後に洗うことが最も重要です。洗う前にマジックテープを閉じてください。
手洗い：衣服を冷たい石鹸水に浸して、きれいなスポンジでこすって、手で圧力を加えて脱水してください。直接的な熱源（ラジエーター、太陽など）から遠ざけて、自然に乾燥させてください。乾燥機を使用しないでください。アイロンをかけないでください。

**洗濯機：**

- 冷たい水でウールモードを使ってください。

- 柔軟剤の入っていない洗剤を使ってください。
- 洗剤や劇物（塩素を含む商品）を使用しないでください。
- 他の衣服（特にマジックテープやジッパーの衣服）によって傷つけられないようにネットに入れてください。

- 手で圧力を加えて脱水してください。
  - 直接的な熱源（ラジエーター、太陽など）から遠ざけて、自然に乾燥させてください。
  - 乾燥機を使用しないでください。
  - アイロンをかけないでください。
- 衣服を着ていないときはマジックテープを閉じて平らに保管してください**⑬**。たまたま場合はフックが外側になるようにしてください**⑬**。

**処分**

MOBIDERM AUTOFIT 衣服はその土地の規則に則って処分する必要があります。

この仕様書を保管してください。

--

## ko 조절 가능한 부종 모빌라이징 가먼트 설명

MOBIDERM AUTOFIT 가먼트는 부종 치료를 위한 조절 가능한 모빌라이징 가먼트 시리즈입니다. 이 시리즈는 다음과 같은 여러 모델로 제공됩니다.

- 벌어리 장갑이 달린 소매
- 허벅지 스타킹(양손잡이용)
- 양말(양손잡이용)

**가먼트 구성:**

- 안쪽 면은 MOBIDERM 기술을 사용하여 2장의 부직포(폴리에스테르, 아크릴 접착제) 사이에 폼 패드(대형 패드의 경우 폴리우레탄 또는 소형 패드의 경우 폴리에틸렌)를 넣었습니다.
- 바깥쪽 면은 탄력 있고 부드러운 베이직색 직물 두 종류(폴리에스테르, 면, 엘라스테인, 폴리아미드)와 자동 그리핑(PVC, 폴리아미드, 폴리우레탄)으로 구성되어 팔다리의 체적이 맞게 가먼트를 조절할 수 있습니다.

치료할 신체 부위에 따라 두 가지 사이즈의 폼 패드, 즉 손발용 소형 패드(5 x 5mm)와 팔다리용 대형 패드(15 x 15mm)가 사용됩니다.

**착용 방식**

MOBIDERM AUTOFIT 가먼트는

- 팔다리에 압박을 가하여 압박함으로써 림프 순환을 촉진하고 부기를 악화시키지 않거나 줄이는 데 도움을 줍니다.

- 또한 이 가먼트는 2장의 부직포 사이에 폼 패드를 무작위로 배치한 MOBIDERM 기술을 통해 피하의 수분을 배출합니다. 피부와 접촉할 때 큐브가 접촉 부위와 주변 사이에 압력 차이를 형성합니다. 피부 아래에서 림프가 여러 방향으로 순환할 수 있는 통로를 만들어 줍니다. 림프는 패드에 의해 눌린 부위에서 공간이 있는 부위로 이동합니다. **C** 그 결과 배수 효율과 림프 순환이 촉진됩니다. **C** 이 가먼트는 주간이나 야간에 모두 착용할 수 있도록 고안되었습니다. **C** **용도:** MOBIDERM AUTOFIT 모빌라이징 가먼트는 상처 및 하지의 림프 부종을 치료하기 위해 제조되었습니다.

**적응증**

MOBIDERM AUTOFIT 모빌라이징 가먼트는 림프 부종의 부기를 악화시키지 않거나 감소시키는 데 사용됩니다. 소구 대상: 상기 적응증을 알고 있고 조건표의 사이즈에 해당하는 성인 및 어린이.

**착용법** **D**

- A** 음 사용하기 전에 가먼트를 세탁할 것을 권장합니다.
- 매번 사용하기 전에 가먼트에 결함이 있는지 확인하십시오.
- MOBIDERM AUTOFIT 가먼트는 의복처럼 피부에 직접 착용할 수 있고, 피부가 약한 경우에는 면 밴드를 대고 그 위에 착용할 수 있습니다.

**양말 및 허벅지 스타킹 착용:**

- 가먼트**①** 한쪽에 있는 모든 자동 그리핑 패스너를 엽니다.
- 발용 가먼트**②**에 넣은 후 다리를 따라 조심스럽게 무릎**③** 아래까지(양말의 경우) 또는 둔부 주름 아래까지(허벅지 스타킹의 경우) 당겨 올립니다.
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
- 발**④**부터 시작하여 무릎 또는 둔부 주름**⑤**까지 올리면서 자동 그리핑 패스너를 채웁니다.
- 의료 전문가가 권장하는 설정에 도달할 때까지 여러 단계(+/+/+/+/+/+/+/+) **⑥**로 진행합니다.
- 가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브**⑥**가 고르게 퍼지도록 합니다.

**벌어리 장갑이 달린 소매 착용:**

- 모든 자동 그리핑 패스너**⑦**를 엽니다.
- 손을 가먼트**⑧**에 넣은 후 팔을 따라 조심스럽게 거드랑이**⑨** 아래까지 당겨 올립니다.
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
- 손**⑩**부터 시작하여 거드랑이**⑪**까지 올리면서 자동 그리핑 패스너를 채웁니다.
- 의료 전문가가 권장하는 설정에 도달할 때까지 여러 단계(+/+/+/+/+/+/+/+) **⑫**로 진행합니다.
- 가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브**⑫**가 고르게 퍼지도록 합니다.

**자동 그리핑 패스너 조정 (A) (B)**

MOBIDERM AUTOFIT 가먼트에는 여러 지점에 고정 표시(+/+/+/+/+/+/+/+)가 있습니다. 사용자는 이 표시를 통해 배운 순서 가먼트의 사이즈에 따라 자신의 체형에 맞춰 자신의 가먼트를 조정할 수 있습니다. 자동 그리핑 패스너 조정에 대한 권장 사항은 설명서 시작 부분에 제공되어 있으며 참조용으로만 사용하십시오. 모든 경우 제품을 처방한 의료 전문가의 권장 사항을 참조하십시오.

## ! 금기증

**일반적인 금기증:**

- 팔다리의 피부 감염 또는 급성 염종.
- 사용된 성분에 반응하는 것으로 알려진 알레르기.
- 패혈성 혈전증
- 팔다리의 심한 말초 신경병증.

**하지에 특정한 금기증:**

- IPS(발목상완지수)가 0.6 미만인 AOMI(하지의 말살 동맥 질환).
- 비보상성 심부전.
- 진행성 당뇨병성 미세혈관병증, 동맥 압박을 동반하는 통증성 망상 정맥염(Phlegmatia coerulea dolens)
- 외해부학적 coerulea dolens)

**상지에 특정한 금기증:**

- 상완 신경총 병리.
- 팔다리 말단의 혈관염.

**주의 사항**

- 치료 기간 및 방식에 대해서는 의료 전문가의 조언을 따르십시오.
- 림프 부종의 현상 유지 단계에서는 밤이 되면 주간에 착용하던 압박 가먼트 대신 MOBIDERM AUTOFIT 가먼트를 착용해야 합니다. 이 가먼트는 밤새도록 착용해도 합니다. 이 가먼트는 낮에 휴식을 취할 때도 착용할 수 있습니다.
- 제품을 상처난 피부에 직접 사용하지 마십시오.
- 이 가먼트를 착용하면 피부에 눌린 자국이 나타날 수 있습니다. 이 자국은 의학적으로 문제가 없고 일시적인 현상으로 의학적 조언 없이도 림프를 중단하지 마십시오.
- 가먼트를 착용하기 전에 적절한 드레싱으로 피부 병변을 덮으십시오.
- 심각한 불편감, 불편함, 통증, 피부 상태 악화, 감염, 감각 이상(예: 따끔거림), 사지 말단의 착색 또는 기능 변화가 발생한 경우 가먼트 착용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.
- 피부가 약한 경우 가먼트를 착용하기 전에 팔다리에 면 밴드를 대는 것이 좋습니다.
- 부기가 증가하면 의료 전문가와 상담하는 것이 좋습니다.
- 병리가 지속적으로 진행될 경우 가먼트가 여전히 자신의 증상에 적합하지 확인하기 위해 의료 전문가로부터 정기적인 모니터링을 받는 것이 좋습니다.
- 수영 시에는 사용하지 마십시오. 열선이나 바닷물에 노출시키지 마십시오.
- 가먼트를 손상시킬 수 있으므로 착용하기 전에는 피부에 크림을 바르지 마십시오.
- 착용하는 동안 손톱으로 가먼트가 손상되지 않도록 주의하십시오.
- 관련된 진행성 정맥 질환이나 정맥성 괴강을 알고 있는 경우, 다리 전체에 적절한 압박 치료를 하려면 의료 전문가의 조언을 듣고 치료하십시오.
- 위생, 안전 및 성능을 위해 가먼트는 엄격히 개인적으로 혼자만 사용할 것을 권장합니다. 다른 환자가 제품을 재사용하도록 하지 마십시오.

**부작용**

- 피부 반응: 물집, 가려움증, 자극, 화상 및 피부 발적.
- 이 기기와 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/ 또는 환자가 거주하는 최권국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

**유지 관리** **E**

MOBIDERM AUTOFIT 가먼트가 가능한 한 오랫동안 효과를 유지하는 한편 감염을 방지하려면 매일 또는 매번 사용한 후 세탁해야 합니다.

세탁하기 전에 자동 그리핑 패스너를 채우십시오.

손세탁: 가먼트를 찬 비눗물에 담고 깨끗한 스펀지로 문지른 후 손으로 짰 짜서 물기를 뺍니다. 직접적인 열(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오. 회전식 건조기를 사용하지 마십시오. 다림질하지 마십시오.

세탁기 사용:

- 차가운 온도에서 울 코스를 사용하십시오.

- 섬유 유연제가 함유되지 않은 세제를 사용하십시오.
- 세제 또는 부식성 제품(염소 처리된 제품 등)을 사용하지 마십시오.
- 세탁 시 특히 자동 그리핑 패스너 또는 지퍼에 의해 다른 옷이 손상되지 않도록 세탁망에 넣어 세탁하십시오.
- 손으로 꼭 짜서 물기를 빼십시오.
- 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오.
- 회전식 건조기를 사용하지 마십시오.
- 다림질하지 마십시오.
- 가먼트를 착용하지 않을 때는 자동 그리핑 패스너를 채운 상태에서 ⑬ 평평하게 보관하는 것이 좋습니다. 접어 할 경우 후크가 바깥쪽에 있도록 하여 ⑭ 접으십시오.

폐기  
MOBIDERM AUTOFIT 가먼트는 현지 규정에 따라 폐기해야 합니다.

이 설명서를 잘 보관하십시오.

## أغشية مُحَرَّكة للوذات قابلة للتعديل

### الوصف

إن أغشية MOBIDERM AUTOFIT هي بمثابة مجموعة من الوسائل المُحرَّكة والمستخدمة لعلاج الوذات. هذه المجموعة متاحة في موديلات مختلفة:

- كمّ الذراع مع قفاز
- أسفل الفخذ (للتأحين)
- جورب (للتأحين)

تألف الأغشية من:

- بالنسبة للسطح الداخلي، من تقنية MOBIDERM والمكونة من لفافات رغوية (البولي يوريثين بالنسبة لللفافات الكبيرة أو البولي إيثيلين بالنسبة لللفافات الصغيرة) مدمجة بين شريطين غير منسوجين (بوليستر، كتلة لاصقة من الأكريليك)؛
- بالنسبة للسطح الخارجي، من نسيج مرين وناعمين باللون البيج (بوليستر، قطن، إيلاستين، بولي أميد) ولواصق ذاتية (بولي كلوريد الفينيل، بولي أميد، بولي يوريثين) والتي تتيح ضبط الغطاء حسب حجم العضو.

هناك مفاصل يتم استخدامها بالنسبة لللفافات الرغوية حسب منطقة الجسم المراد علاجها: اللفافات الصغيرة (5 x 5 ملم) على اليد والقدم واللفافات الكبيرة (15 x 15 ملم) على مستوى الساق والذراع.

### آلية العمل

توفر أغشية MOBIDERM AUTOFIT:

- الضغط وذلك عن طريق الضغط على العضو، وبالتالي تعزيز الدورة الدموية للمفاوية والمساعدة في الحفاظ على حجم الوذمة أو تقليله.
- امتصاص المياه الموجودة تحت الجلد من خلال تقنية MOBIDERM المكونة من لفافات رغوية موضوعة بشكل عشوائي بين شريطين غير منسوجين. عند ملاستها للجلد، تقوم المكعبات بعمل فرقاً في الضغط بين منطقة تلامسها ومحيطها، مما يؤدي إلى إنشاء ممرات تصريف متعددة الاتجاهات بالنسبة للسوائل الموجودة تحت الجلد. تنقل اللبغا من المناطق المصغوفة عن طريق اللفافات إلى المناطق الحرة، وبالتالي يتم تعزيز كفاءة التجفيف وتصريف اللبغا. ⑥

إنها مصممة لئتم ارتداؤها بالناهار وبالليل.

الغرض: إن أغشية MOBIDERM AUTOFIT المُحرَّكة مخصصة لعلاج الوذمة اللمفية بالأطراف العلوية والسفلية.

### دواعي الاستعمال

إن أغشية MOBIDERM AUTOFIT المُحرَّكة مخصصة لتقليل حجم الوذمة اللمفية.

المجموعة المستهدفة: المرضى البالغين والأطفال الذين يعانون من الأمراض المشار إليها والمتوافقة مع جدول المقاسات.

### الاستخدام ①

- **!** يوصى بغسل الغطاء قبل استخدامه لأول مرة.
- تحقق من سلامة المنتج قبل كل استخدام.
- يمكن ارتداء غطاء MOBIDERM AUTOFIT على الجلد كما هو الحال في الملابس أو على شريط قطني بالنسبة للبشرة الضعيفة.

### ارتداء الجورب وغطاء أسفل الفخذ:

- أفتح جميع سحابات الماسكات الذاتية من جانب واحد للغطاء ①.
- أدخل القدم في الغطاء ② ثم قم بثنى الغطاء بحذر على طول العضو حتى أسفل الركبة (الجورب) ③ أو حتى أسفل طية الأبتان (أسفل الفخذ).
- تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.
- أغلق سحابات الماسكات الذاتية ابتداء من القدم ④ بالصعود حتى الركبة أو طية الأبتان ⑤.
- استمر في العديد من المراحل حتى تصل إلى المقاس الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية (++++/+++//+). ④
- بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء الغطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ⑥.

### ارتداء كمّ الذراع مع القفاز:

- أفتح جميع سحابات الماسكات الذاتية ⑦.
- أدخل اليد في الغطاء ⑧ ثم قم بثنى الغطاء بحذر بطول العضو حتى أسفل الإبط ⑨.
- تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.
- أغلق سحابات الماسكات الذاتية ابتداء من اليد ⑩ بالصعود حتى أسفل الإبط ⑪.
- استمر في العديد من المراحل حتى تصل إلى المقاس الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية (++++/+++//+). ⑧
- بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء الغطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ⑫.

### ضبط سحابات الماسكات الذاتية. ⑧ ⑨

توضيح أغشية MOBIDERM AUTOFIT تعليمات الشد (++++/+++//+). في العديد من النقاط. تتيح هذه التعليمات ضبط الغطاء حسب طبيعة جسمك ومقاس الغطاء الذي تم تسليمه لك.

هناك توصيات لضبط سحابات الماسكات الذاتية موجودة في بداية الدليل على سبيل التوضيح. في جميع الأحوال، راجع توصيات أخصائي الرعاية الصحية الذي وصف المنتج.

### ! موانع الاستعمال

- موانع عامة:
- التهابات الجلد في العضو أو التهابات الحادة.
- حالات الحساسية المتعارف عليها ضد المكونات المستخدمة.
- تجلط الدم الإثنائي.
- الاعتلال العصبي المحيطي الشديد للعضو.
- موانع خاصة بالنسبة للأعضاء السفلية:
- مرض شرياني يسبب انسداد الأطراف السفلية (AOMI) مع IPS أقل من 0.6
- القصور القلبي الاعماعوض.
- اعتلال الأوعية الدقيقة السكري المتقدم، فيلغماتيا الدولينز (التهاب الوريد الأزرق المؤلم مع الضغط الشرياني).
- تجاوز خارج التشريح.
- موانع خاصة بالنسبة للأعضاء العليا:
- علم أمراض الضفيرة العضدية.
- التهاب الأوعية الدموية في الأطراف.

### الاحتياطات

- اتبع نصائح مختص الرعاية الصحية فيما يتعلق بمدة وأساليب المعالجة.
- أثناء مرحلة حفظ الوذمة اللمفية، يجب ارتداء غطاء MOBIDERM AUTOFIT ليلاً مع التبديل وارتداء الغطاء الضامط بالناهار. يجب أن تستمر في ارتدائها طوال الليل. يمكن ارتدائها بالناهار أثناء فترات الراحة.
- لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرخ.
- قد يؤدي وضع الوسيلة العلاجية إلى ظهور بعض العلامات على الجلد. فهذه العلامات حميدة وعابرة، وعليه لا تتوقف عن علاجك دون استشارة طبية.
- احرص على تغطية أي جرح جيداً بضمادة مناسبة قبل وضع ارتداء الغطاء.
- في حالة الانزعاج الشديد، أو عدم الراحة، أو حدوث ألم، أو تدهور في حالة الجلد، أو التهاب، أو حالات عدم الارتياح غير الطبيعي (على سبيل المثال: الشعور بالتنميل)، أو تلون الأطراف، أو التغير في الأداء، قم بإزالة الغطاء واستشر مختص الرعاية الصحية.
- يوصى بوضع شريط قطني على العضو قبل ارتداء الغطاء بالنسبة للبشرة الضعيفة.
- في حالة زيادة حجم الوذمة، يوصى باستشارة مختص الرعاية الصحية.
- نظراً للتطور المستمر في علم الأمراض، يوصى بإجراء متابعة منتظمة لدى مختص الرعاية الصحية للتأكد من أن الوسيلة العلاجية لا تزال مناسبة مع الأعراض الخاص بك.
- لا تستخدم للاستحمام. لا تعرضه إلى مصدر الحرارة أو مياه البحر.
- لا تضع كريمات قبل ارتداء الغطاء، يمكن أن تؤدي إلى تلف المنتج.
- احرص على عدم تخريب الغطاء بالأظافر أثناء التركيب.
- في حالة الإصابة بمرض وريدي متقدم أو قرحة وريدية مصاحبة، راجع نصيحة أخصائي الرعاية الصحية للحصول على علاج ضغط مناسب للساق بأكملها.
- يوصى بالاستخدام الشخصي وذلك لأسباب تتعلق بالنظافة والأمان وسلامة الأداء. مع تستخدم الوسيلة العلاجية مع مريض آخر.

### الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

- تفاعلات جلدية: بنور، حكات، ظهور علامات على الجلد، حروق وحالات احمرار على الجلد.
- يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

### الصيانة ②

- حتى تحفظ أغشية MOBIDERM AUTOFIT بكامل فاعليتها لأطول وقت ممكن وتتجنب حدوث التهابات، من الضروري غسلها كل يوم أو بعد كل استخدام.
- أغلق سحابات الماسكات الذاتية قبل الغسيل.
- باليد: قم بنقع الغطاء في المياه الباردة بالماء البارد وقم بالفرك باستخدام اسفنجة نظيفة وأبعصره يدوياً من خلال الضغط. قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج.
- في الغسالة:
- استخدم دورة الصوف ودرجة الحرارة الباردة.
- استخدم منظفاً بدون وضع منعم للأقمشة.
- لا تستخدم المنظفات أو المنظجات القوية (المنظفات المضاف لها كلور).
- ضع الغطاء في شبكة الغسيل لتجنب تلف الأغشية الأخرى (وبخاصة ذوي اللاصق الذاتي أو السحاب المنزلق).
- يجفف باليد من خلال الضغط.
- قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).
- لا تستخدم المجفف.
- لا يتم كي المنتج.

في حالة عدم ارتداء الغطاء، يُفضل حفظه في طبق وأن تكون الماسكات الذاتية مغلقة ③. إذا استلزم الأمر إلى طي الغطاء، قم بوضع الخطافات إلى الخارج ④.

### التخلص

يجب التخلص من أغشية MOBIDERM AUTOFIT بمقتضى اللوائح المحلية.

احتفظ بهذا الدليل.





[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2017801 (2020-10)

